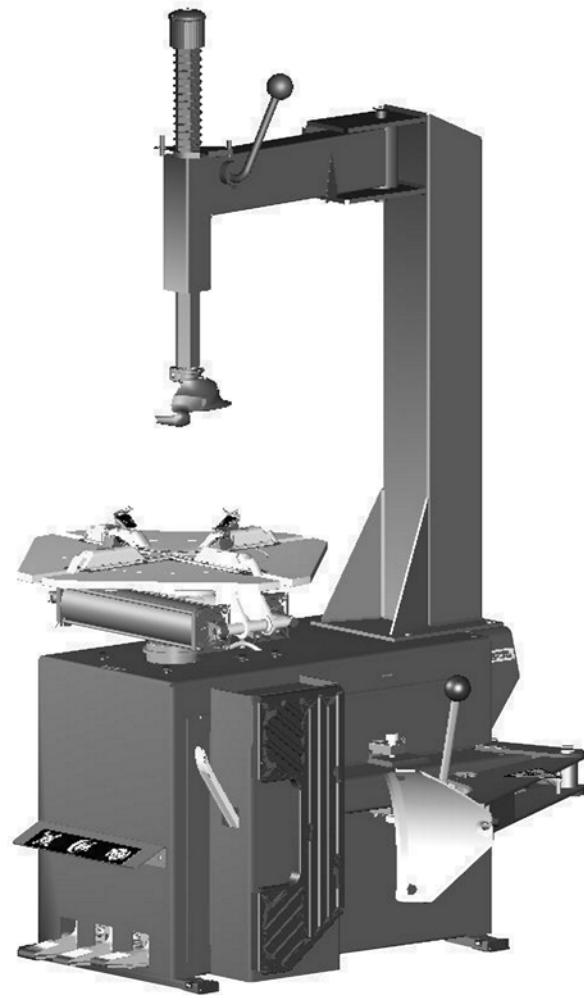


ctc MID TIER

CAR TIRE CHANGER MID TIER

FAR EAST

US/GB
FR
DE



Operator's Manual

PNEUMATIC ELECTRIC TIRE CHANGER

Manuel de l'Operateur

DÉMONTE-PNEUS ÉLECTRO-PNEUMATIQUE

Bedienungsanleitung

ELEKTROPNEUMATISCHE REIFENMONTIERMASCHINE

Blank Page

Blank Page

UPDATING REPORTS

Revision A _____ April 2010

First Release

Revision B _____ June 2010

Second Release - Minor typos corrected

Snap-on Equipment Srl a unico socio

Via Provinciale per Carpi, 33
42015 CORREGGIO (RE) ITALY

Tel. +39-(0)522-733480

Fax +39-(0)522-733479

E-mail: corrcc@snapon.com

Internet: <http://www.gsboxer.com>



1	Safety.	6
1.1	Format of this Manual	10
2	Specifications.	12
2.1	Conditions.	12
3	Introduction.	14
3.1	Standard accessories.	16
3.2	Accessories on request, Type I	16
3.3	Accessories on request, Type II	18
4	Layout.	20
4.1	Controls	22
5	Mounting and demounting.	
	General precautions	24
5.1	Demounting tubeless tyres	26
5.2	Mounting tubeless tyres	30
5.3	Inflation of tubeless tyres	32
5.4	Demounting tube-type tyres	34
5.5	Mounting tube-type tyres	36
5.6	Inflating tube-type tyres	36
5.7	Mounting and demounting motorcycle tyres	36
6	Maintenance.	38
6.1	Storage.	40
7	Trouble shooting.	42
8	Disposal.	46
9	Appendices.	46
	Appendix: Installation Instructions.	49

DISCLAIMER OF WARRANTIES AND LIMITATIONS OF LIABILITIES

Whilst the authors have taken due care in the preparation of this manual, nothing contained herein:

- modifies or alters in any way the standard terms and conditions of the purchase, lease or rental agreement under the terms of which the equipment to which this manual relates was acquired,
- increases in any way the liability to the customer or to third parties.

TO THE READER

Whilst every effort has been made to ensure that the information contained in this manual is correct, complete and up-to date, the right to change any part of this document at any time without prior notice is reserved.

Before installing, maintaining or operating this unit, please read this manual carefully, paying extra attention to the safety warnings and precautions.

All Information in this manual has been supplied by the producer of the equipment:

1	Sécurité	7
1.1	Typographie	11
2	Spécifications.	13
2.1	Conditions.	13
3	Introduction.	15
3.1	Accessoires d'origine	17
3.2	Accessoires en option, de type I	17
3.3	Accessoires en option, de type II	19
4	Description.	21
4.1	Commandes	23
5	Montage et démontage.	
	Précautions générales	25
5.1	Démontage pneus sans chambre	27
5.2	Montage pneus sans chambre sur jantes à base creuse	31
5.3	Gonflage pneus sans chambre	33
5.4	Démontage pneus avec chambre	35
5.5	Montage pneus avec chambre	37
5.6	Gonflage pneus avec chambre	37
5.7	Montage et démontage pneus moto	37
6	Maintenance.	39
6.1	Stockage.	41
7	Dépannage.	43
8	Vente De La Machine.	47
9	Annexes.	47
	Annexe: Instructions pour l'Installation.	49

1	Sicherheit.	7
1.1	Typographie.	11
2	Spezifikationen.	13
2.1	Bedingungen.	13
3	Einführung.	15
3.1	Serienzubehör	17
3.2	Zubehör auf anfrage, Typ I	17
3.3	Zubehör auf anfrage, Typ II	19
4	Layout.	21
4.1	Maschinenbedienung	23
5	Vorsichtsmassnahmen bei réfenmontage und-demontage	25
5.1	Demontage von schlauchlosreifen	27
5.2	Montage von schlauchlosreifen auf tiefbettfelgen	31
5.3	Füllung von schlauchlosreifen	33
5.4	Demontage von reifen mit schlauch	35
5.5	Montage von reifen mit schlauch	37
5.6	Füllung von reifen mit schlauch	37
5.7	Monatge und demontage von motorradreifen	37
6	Wartung.	39
6.1	Lagerung.	41
7	Fehlerbeseitigung.	43
8	Entsorgung.	47
9	Anhänge.	47
	Anhang: Installationsanweisungen.	49

LIMITES D'APPLICATION DE LA GARANTIE ET LIMITATIONS DE LA GARANTIE

Bien que les auteurs aient accordé la plus grande attention à la rédaction du présent manuel, aucun élément figurant dans ce dernier:

- ne modifie les conditions et les termes standards d'un accord d'achat en crédit-bail ou de location, aux termes desquels les appareils traités dans le présent manuel sont achetés,
- ou n'augmente la responsabilité de la société envers le client ou les tiers.

POUR LE LECTEUR

Bien que tout effort ait été fait pour assurer l'exactitude des informations figurant dans le présent manuel, comme complément ou mise à jour de ce dernier, le droit d'y apporter des modifications à tout moment sans préavis est réservé.

Avant d'installer, d'entretenir ou d'utiliser la machine, lire attentivement le présent manuel, en faisant particulièrement attention aux avertissements et précautions de sécurité.

Toutes les informations figurant dans le présent manuel ont été fournies par le fabricant de l'équipement :

GEWÄHRLEISTUNGS- UND HAFTUNGS AUSSCHLUSS

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung wurden gewissenhaft und sorgfältig zusammengestellt. Der Inhalt oder Teile des Inhalts dieser Bedienungsanleitung:

- haben keinen Einfluß auf die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kaufvertrages, Leasingvertrages oder Mietvertrages auf dessen Grundlage das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Gerät bezogen wurde,
- erweitern in keiner Weise den Haftungsanspruch des Kunden oder Dritter.

AN DEN LESER

Bei der Zusammenstellung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen wurde größten Wert auf deren Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität gelegt. Wir behalten uns jedoch ausdrücklich das Recht vor, diese Informationen jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren, warten oder betreiben. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitsvorschriften und Warnungen.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden durch den Hersteller des Gerätes geliefert:

1 Safety.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY TO PERSONNEL DULY TRAINED BY AN AUTHORIZED DEALER.

ANY TAMPERING WITH OR MODIFICATION OF THIS DEVICE OR ITS PARTS OR COMPONENTS NOT PREVIOUSLY AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER WAIVE THE MANUFACTURER FROM ANY DAMAGE RESULTING FROM OR RELATED TO THE ABOVE-MENTIONED TAMPERINGS.

REMOVING OR BYPASSING SAFETY DEVICES OR WARNING LABELS OF THE MACHINE IS A VIOLATION OF THE SAFETY REGULATIONS.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY IN LOCATIONS WITH NO EXPLOSION OR FIRE HAZARD.

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

THIS DEVICE IS DESIGNED TO ACCEPT ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES ONLY.

CHECK FOR POSSIBLE DANGEROUS CONDITIONS DURING THE OPERATION OF THE MACHINE. IN SUCH A CASE STOP THE MACHINE IMMEDIATELY. IN CASE OF DEFECTIVE FUNCTIONING, STOP THE MACHINE AND CALL THE AUTHORIZED DISTRIBUTOR FOR ASSISTANCE.

DURING USE AND MAINTENANCE OF THE MACHINE IT IS MANDATORY TO COMPLY WITH ALL LAWS AND REGULATIONS FOR ACCIDENT PREVENTION.

THE EARTH CABLE OF THE MACHINE (YELLOW/GREEN) MUST BE CONNECTED TO THE EARTH CABLE OF THE MAINS SUPPLY

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE AIR AND ELECTRIC SUPPLY.

NEVER WEAR TIES, CHAINS OR OTHER LOOSE ARTICLES WHEN USING, MAINTAINING OR REPAIRING THE MACHINE. LONG HAIR IS ALSO DANGEROUS AND SHOULD BE KEPT UNDER A HAT. THE USER MUST WEAR PROPER SAFETY ATTIRE I.E.: GLOVES, SAFETY SHOES AND GLASSES.

MAINTAIN ALL ELECTRIC CABLES IN GOOD REPAIR.

1 Sécurité.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT AU PERSONNEL OPPORTUNÉMENT FORMÉ PAR LE DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

TOUT ET N'IMPORTE QUEL CHANGEMENT OU MODIFICATION DE L'APPAREIL OU DE L'UNE DE SES PIÈCES QUI N'A PAS ÉTÉ AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR, DÉCHARGE CELUI-CI DES DOMMAGES CAUSÉS PAR OU RAPPORTEABLES AUX ACTIONS SUSMENTIONNÉES.

LA LEVÉE OU L'ALTÉRATION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ OU D'INSTRUCTIONS PLACÉS SUR LA MACHINE ENTRAÎNE UNE VIOLATION DES RÈGLES SUR LA SÉCURITÉ.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT EN LIEUX SANS DANGER D'EXPLOSION OU D'INCENDIE.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

CETTE MACHINE EST CONÇUE POUR ACCEPTER DES ACCESSOIRES OU DES PIÈCES DE RÉCHANGE D'ORIGINE.

CONTRÔLER QUE PENDANT LES MANOEUVRES AUCUNE CONDITION DE DANGER NE SE VÉRIFIE. LE CAS ÉCHÉANT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE.

SI L'ON REMARQUE DES IRRÉGULARITÉS FONCTIONNELLES, ARRÊTER LES OPÉRATIONS ET CONSULTER LE SERVICE APRÈS-VENTE DU DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

PENDANT L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER TOUTES LES LOIS ET LES RÈGLES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

LE CÂBLE DE TERRE DE LA MACHINE (JAUNE/VERT) DOIT ÊTRE BRANCHÉ AU CÂBLE DE TERRE DE L'INSTALLATION DE DISTRIBUTION.

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION LA MACHINE DOIT ÊTRE DEBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET DE L'AIR COMPRIMÉ.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT EN LIEUX SANS DANGER D'EXPLOSION OU D'INCENDIE.

1 Sicherheit.

DAS GERÄT DARF NUR VON PERSONAL BEDIENT WERDEN, DAS DAFÜR DURCH DEN VERTRAGSHÄNDLER EIGENS GESCHULT WURDE.

JEDE ART VON EINGRIFF ODER VERÄNDERUNG DES GERÄTS ODER VON GERÄTEBESTANDTEILEN, DIE OHNE VORHERIGE ZUSTIMMUNG DES HERSTELLERS VORGENOMMEN WURDEN, ENTBINDEN DIESEN VON DER HAFTUNG FÜR SCHÄDEN, DEREN EINTRETEN AUF DIESES HANDELN ZURÜCKZUFÜHREN IST.

DIE ENTFERNUNG ODER VERÄNDERUNG VON SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ODER WARNHINWEISEN AM GERÄT STELLT EINE VERLETZUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN DAR.

DAS GERÄT DARF NUR AN ORTEN BETRIEBEN WERDEN, IN DENEN KEINE EXPLOSIONS- ODER BRANDGEFAHR BESTEHT.

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCHZUFÜHREN.

EMPFOHLEN WIRD DIE VERWENDUNG VON ORIGINALZUBEHÖR.

SICHERSTELLEN, DAß SICH WÄHREND DER BETRIEBSVORGÄNGE KEINE GEFAHRENSITUATIONEN ERGEBEN. ANSONSTEN DAS GERÄT SOFORT ANHALTEN. WERDEN UNREGELMÄßIGKEITEN IN DER FUNKTIONSWEISE DES GERÄTS FESTGESTELLT, DIE ARBEITSVORGÄNGE UNTERBRECHEN UND DEN KUNDENDIENST DES VERTRAGSHÄNDLERS EINSCHALTEN.

A. WÄHREND BETRIEB UND WARTUNG DIESER MASCHINE SIND UNBEDINGT ALLE GELTENDEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN EINZUHALTEN.

DIE ELEKTROANLAGE AM BETRIEBSORT MUSS ÜBER EINE ERDUNG VERFÜGEN, AN DIE DER GELB - GRÜNE SCHUTZLEITER ANGESCHLOSSEN WIRD.

VOR ALLEN REPARATUR UND WARTUNGSARBEITEN MÜßEN DIE DRUCKLUFT- UND STROMZUFUHR DER MASCHINE ABGESCHALTET UND GEGEN WIEDEREINSCHALTEN GESICHERT WERDEN.

KEEP SAFETY DEVICES IN PLACE AND IN WORKING ORDER.

KEEP WORKING AREA TIDY. CLUTTERED AREAS INVITE ACCIDENTS.

AVOID DANGEROUS ENVIRONMENTS. DON'T USE PNEUMATIC OR ELECTRICAL EQUIPMENT IN DAMP OR WET LOCATIONS, OR EXPOSE THEM TO RAIN.

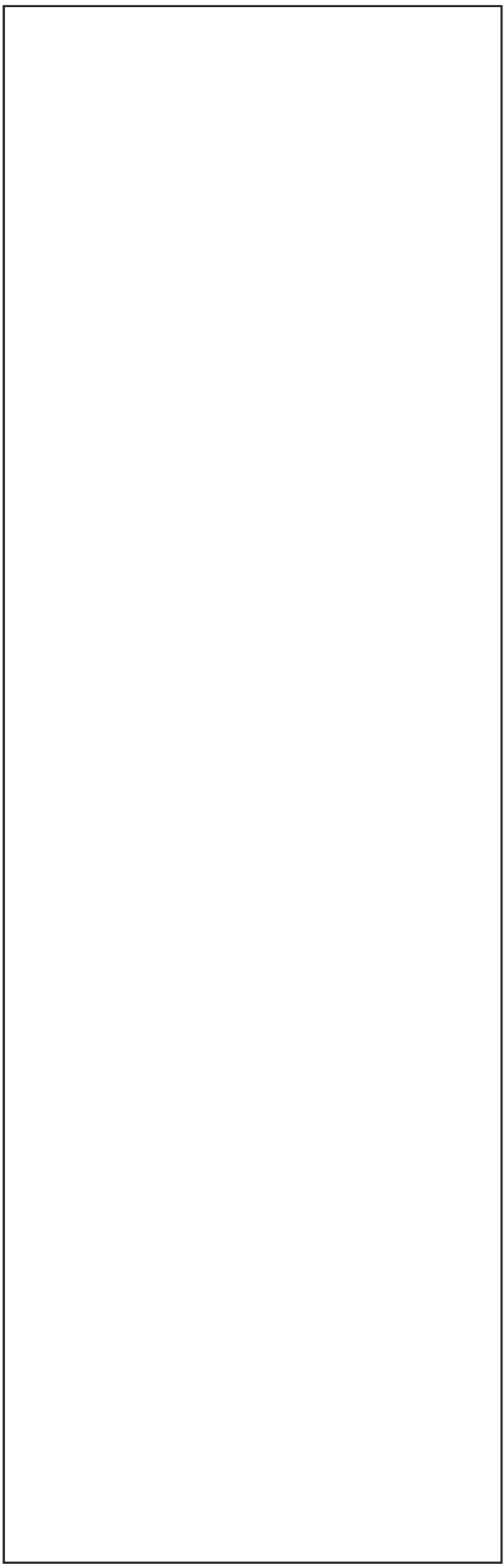
KEEP THE WORK AREA WELL LIGHTED.

ALL ELECTRICAL CONNECTIONS MUST BE PERFORMED BY A LICENSED TECHNICIAN.

ALL SERVICE MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.

SAFETY DEVICES

This machine has several protectors made of plastic to prevent compression or crushing hazards.
The rotation speed of the turntable has been limited to prevent dragging or entrapping hazards.
There is an inflation pressure limiting device to prevent explosion hazard due to tire overinflation.



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

CETTE MACHINE EST CONÇUE POUR ACCEPTER DES ACCESSOIRES OU DES PIÈCES DE RÉCHANGE D'ORIGINE.

CONTRÔLER QUE PENDANT LES MANOEUVRES AUCUNE CONDITION DE DANGER NE SE VERIFIE. LE CAS ÉCHÉANT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE.

SI L' ON REMARQUE DES IRRÉGULARITÉS FONCTIONNELLES, ARRÊTER LES OPÉRATIONS ET CONSULTER LE SERVICE APRÈS-VENTE DU DISTRIBUTEUR AUTORISÉ SNAP-ON

PENDANT L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER TOUTES LES LOIS ET LES RÈGLES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

LE CÂBLE DE TERRE DE LA MACHINE (JAUNE/VERT) DOIT ÊTRE BRANCHÉ AU CÂBLE DE TERRE DE L'INSTALLATION DE DISTRIBUTION.

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION LA MACHINE DOIT ÊTRE DEBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET DE L'AIR COMPRIMÉ.

TOUTES LES INTERVENTIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES PAR UN PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

TOUTES LE RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES TECHNICIENS AGRÉÉS.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est pourvue de protections en plastique pour éviter les risques d'écrasement et de compression. La rotation du plateau autocentreur a été contenue pour éviter les risques d'entraînement et d'accrochage. Il y a un régulateur de pression de gonflage pour éviter les risques d'explosion qui dérivent d'un surgonflage du pneu.

WÄHREND DER BETRIEBS-, WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN AN DER MASCHINE DÜRFEN KEINE KRAVATTEN, KETTEN ODER ANDERE LOSE ACCESSOIRES GETRAGEN WERDEN. AUCH LANGE HAARE SIND GEFÄHRlich UND DESHALB ENTSPRECHEND ZU SCHÜTZEN. DER BEDIENER MUSS EINE ANGEMESSENE SICHERHEITSAUSRÜSTUNG TRAGEN WIE HANDSCHUHE, SICHERHEITSSCHUHE UND SCHUTZBRILLE.

ELEKTRISCHE KABEL MÜßEN IN GUTEM ZUSTAND GEHALTEN WERDEN.

DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN MÜSSEN IMMER FUNKTIONSBEREIT GEHALTEN WERDEN.

DAS ARBEITSUMFELD IST SAUBER ZU HALTEN. UNORDNUNG BEGÜNSTIGT UNFÄLLE.

GEFAHRENSITUATIONEN UNBEDINGT VERMEIDEN. PNEUMATISCHE ODER ELEKTRISCHE WERKZEUGE NICHT IN FEUCHTEN ODER RUTSCHIGEN RÄUMEN VERWENDEN UND NICHT DEN UNBILDEN DES WETTERS AUSSETZEN.

FÜR AUSREICHENDE BELEUCHTUNG AM BETRIEBSORT SORGEN.

ALLE ARBEITEN AN DER ELEKTROANLAGE DÜRFEN NUR VON ELEKTROFACHRÄFTEN VORGENOMMEN WERDEN.

ALLE REPARATUREN MÜSSEN VON ZUGELASSENEN TECHNIKERN DURCHGEFÜHRT WERDEN

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Gerät ist mit Kunststoffschutzvorrichtungen ausgestattet, um Quetschgefahren zu vermeiden. Die Geschwindigkeit der Rotation des Spanntellers wurde eingeschränkt, um Gefahren des Mitgerissenwerdens oder des Sich-Verfangens zu vermeiden. Gleichfalls verfügt das Gerät über einen Betriebsdruckregler, um das Auftreten von Explosionsgefahren durch einen überhöhten Reifenfülldruck zu vermeiden.

1.1 Format of this Manual.

This manual contains text styles which make you pay extra attention:

Note: Suggestion or explanation.

CAUTION: STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE DAMAGE TO THE UNIT OR OBJECTS ATTACHED TO IT.

WARNING: STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE (SEVERE) INJURY TO THE OPERATOR OR OTHERS.

- Bulleted list:
- indicates that action must be taken by the operator before being able to go to the next step in the sequence.

1.1 Typographie

Ce manuel contient des styles de texte qui vous demande de prêter une attention particulière:

Remarque: Suggestion ou explication.

MESURE DE PRUDENCE: INDIQUE QUE L'ACTION SUIVANTE RISQUE D'ENDOMMAGER LA MACHINE ET DES OBJETS ATTACHES A LA MACHINE.

AVERTISSEMENT: INDIQUE QUE L'ACTION SUIVANTE RISQUE DE CAUSER DES BLESSURES (SERIEUSES) A L'OPERATEUR OU AUTRES.

- Liste à puces:
- Indique que l'opérateur doit effectuer une action avant de pouvoir passer à l'étape suivante de la séquence.

1.1 Typographie.

Dieses Handbuch enthält Schriftweisen, die zu besonderer Vorsicht auffordern:

Anmerkung: Vorschlag oder Erklärung

VORSICHT: WEIST DARAUF HIN, DASS DIE FOLGENDE MASSNAHME ZU SCHÄDEN AM GERÄT ODER DARAN BEFESTIGTEN TEILEN FÜHREN KANN.

WARNUNG: WEIST DARAUF HIN, DASS DIE FOLGENDE MASSNAHME ZU (SCHWEREN) VERLETZUNGEN DES BEDIENERS ODER ANDERER PERSONEN FÜHREN KANN.

- Aufzählungspunkte:
- zeigen an, dass der Bediener Maßnahmen durchführen muss, bevor er zum nächsten Schritt des Vorgangs übergehen kann.

2 Specifications.

Electric-pneumatic tire changer for car, light commercial vehicle and motorcycle tires designed for one-piece rims.

Weight.....173 Kg (380 lbs)

Air pressure required.....bar 8-12

Bead breaker tool force.....10 kN (2200 lbs)

Electric Specifications:

EU400V, 50Hz, 3Ph

Far East400V, 50/60Hz, 3Ph

or.....230V, 50/60Hz, 1Ph

USA/CA.....115V, 60Hz,
1Ph

Motor Power:

EU0,75kW (1HP)

Far East 3Ph0,5kW (0,7HP)

1Ph0,75kW (1HP)

USA/CA.....1,1kW
(1,5HP)

Max. turntable torque.....Nm 1000 (735 ftxlbs)

Turntable rotation speed.....6,5 rpm

Max. wheel diameter.....1000 mm (39")

Max. tyre width.....330 mm (13")

Max. rim width.....305 mm (12")

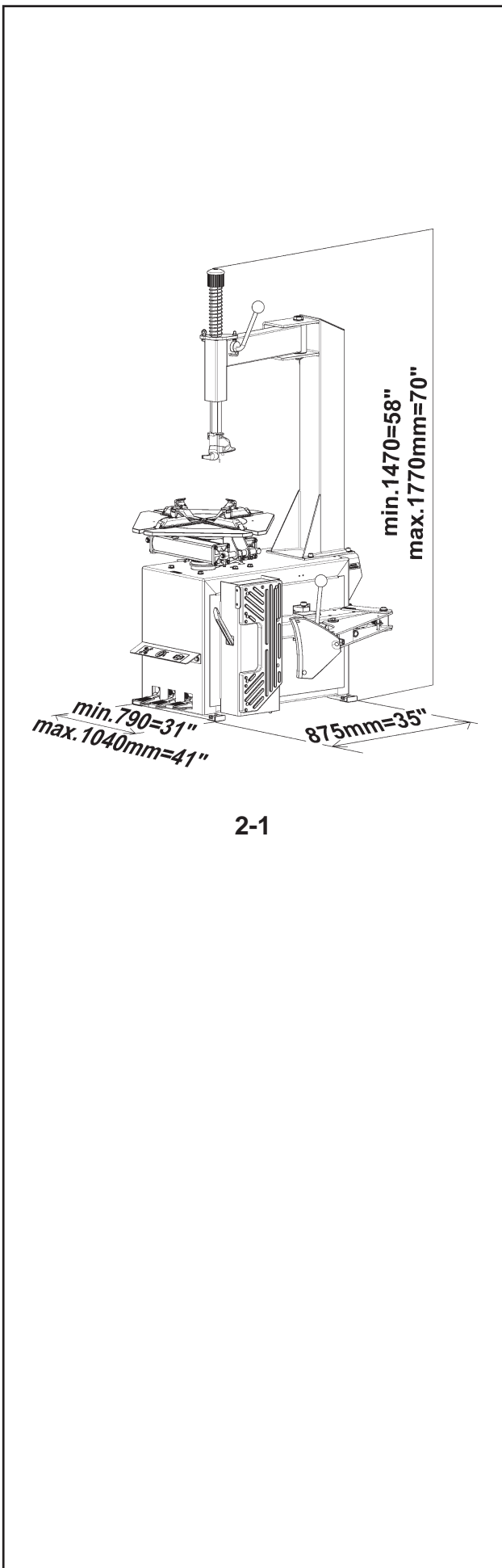
Rim diameter outside locking.....10"-20"

Rim diameter inside locking.....12"-22"

Motorcycle rim locking with adaptors.....15"-23"

Acoustic pressure.....<70 dBA

Dimensions (h x d x l) Fig. 2-1



2-1

2.1 Conditions.

During use or prolonged storage, conditions must never be outside:

Temperature range 0-50 °C

Humidity range 10-90 %, without condensation

2 Spécifications.

Démonte-pneus électro-pneumatique pour roues de voiture, de fourgon et de moto avec pneus montés sur jantes à base creuse.

Poids.....173 Kg (380 lbs)
Pression air comprimé.....bar 8-12
Force Détalonneur.....15 kN (3300 lbs)

Caractéristiques électriques:

EU400V, 50Hz, 3Ph
Far East400V, 50/60Hz, 3Ph
ou.....230V, 50/60Hz, 1Ph
USA/CA.....115V, 60Hz,
 1Ph

Moteur:

EU0,75kW (1HP)
Far East 3Ph0,5kW (0,7HP)
1Ph0,75kW (1HP)
USA/CA.....1,1kW
 (1,5HP)

Couple maximum.....Nm 1000 (735 ftxlbs)
Vitesse de rotation de l'autocentreur.....6,5 t/min

Diamètre maxi. de roue.....1000 mm (39")
Largeur maxi. de roue.....330 mm (13")
Largeur maxi. de jante.....305 mm (12")
Blocage par l'extérieur.....10"-20"
Blocage par l'intérieur.....12"-22"
Blocage roues moto avec adaptateurs.....15"-23"

Emission acoustique.....<70 dBA

Dimensions (HxDxL) Fig. 2-1

2.1 Conditions.

Lors d'une utilisation ou un stockage prolongé les conditions ne doivent jamais dépasser:

Plage de températures 0-50 °C
 Plage d'humidité 10-90 %, sans condensation

2 Spezifikationen.

Elektropneumatische Reifenmontiermaschine für PKW-, LLKW- und Motorrad-Reifen auf Tiefbettfelgen.

Gewicht.....173 Kg
Druckluftanschluß.....bar 8-12
Preßdruck Abdrücker.....15 kN

Elektrische Daten:

EU400V, 50Hz, 3Ph
Far East400V, 50/60Hz, 3Ph
oder.....230V, 50/60Hz, 1Ph
USA/CA.....115V, 60Hz,
 1Ph

Motorleistung:

EU0,75kW (1HP)
Far East 3Ph0,5kW (0,7HP)
1Ph0,75kW (1HP)
USA/CA.....1,1kW
 (1,5HP)

Antriebsdrehmoment, max.....Nm 1000
Drehgeschwindigkeit Spannvorrichtung...6,5 rpm

Max. Raddurchmesser.....1000 mm (39")
Max. Radbreite.....330 mm (13")
Max. Felgenbreite.....305 mm (12")
Felgenaußenspannung.....10"-20"
Felgeninnenspannung.....12"-22"
Motorrad-Räder mit MotorradSpannklauen...15"-23"

Schalldruckpegel.....<70 dBA

Maße (HxTxB) Abb. 2-1

2.1 Bedingungen.

Während der Benutzung und der Langzeitlagerung dürfen die folgenden Werte nicht überschritten werden.

Temperaturbereich 0-50 °C
 Luftfeuchtigkeitsbereich 10-90 %, nicht-kondensierend

3 Introduction.

Congratulations on purchasing the pneumatic-electric tire changer.

This tire changer is designed for ease of operation, safe handling of rims, reliability and speed.

With a minimum of maintenance and care your tire changer will provide many years of trouble-free operation.

Instructions on use, maintenance and operational requirements of the machine are covered in this manual.

STORE THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR ANY FURTHER REFERENCE. READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE MACHINE.

Application.

The tire changer is intended to be used as a device to demount, mount and inflate car and motorcycle tires mounted on one-piece rims with the following specifications:

Maximum tire diam.: 1000 mm (39")

Maximum tire width: 330 mm (13")

This device must be used in the application for which it is specifically designed.

Any other use shall be considered as improper and thus not unreasonable.

The manufacturer shall not be considered liable for possible damage caused by improper, wrong or unreasonable use.

Manuals to the unit.

- Operator's Manual (Chapter 1 – 9)
The operator must be familiar with it.
- Spare Parts Manual - Service Manual (Chapter 10 and up)
Manual for use by service personnel only.

Installation instructions.

The installation instructions are in Chapter 9, Appendices.

3 Introduction.

Félicitations pour avoir acheté le démonte-pneu électro-pneumatique.

Construit pour des utilisateurs professionnels qui travaillent intensément, ce démonte-pneu est d'emploi facile, sûr et fiable.

Avec un minimum d'entretien et de soin, ce démonte-pneu vous garantit de nombreuses années de travail rentable et sans problèmes.

Les instructions sur l'emploi, l'entretien et les modalités d'emploi sont décrites dans ce manuel.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION. LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE

Application.

Le démonte-pneus est destiné à être employé comme dispositif pour le démontage, le montage et le gonflage de pneus pour des V.L. et motos montés sur jantes à base creuse avec les caractéristiques suivantes:

Diamètre maximum: mm 1000 (39")
Largeur maximum: mm 330 (13")

This device must be used in the application for which it is specifically designed.

Any other use shall be considered as improper and thus not unreasonable.

The manufacturer shall not be considered liable for possible damage caused by improper, wrong or unreasonable use.

Manuels de la machine.

- Manuel de l'opérateur (Chapitre 1 – 9)
L'opérateur doit se familiariser avec ce manuel
- Figures Pieces de Rechange - Manuel de Maintenance (Chapitre 10 et au-delà)
Manuel utilisé par le personnel de maintenance seulement.

Instructions pour l'installation.

Les instructions pour l'Installation se trouvent au Ch. 9 Annexes.

3 Einführung.

Mit dem Kauf der automatischen Reifenmontiermaschine haben Sie eine hervorragende Wahl getroffen. Dieses für den intensiven Profiwerkstattgebrauch entwickelte Gerät zeichnet sich durch seine Zuverlässigkeit und die leichte, sichere Handhabung besonders aus. Bei einem Mindestmaß an Wartung und Pflege wird diese Reifenmontiermaschine über viele Jahre hinweg problemlos und erfolgreich arbeiten. Anweisungen und Hinweise zu Betrieb, Wartung und Einsatzbedingungen werden in der vorliegenden Betriebsanleitung beschrieben.

HEBEN SIE DIESE BETRIEBSANLEITUNG ALS NACHSCHLAGEWERK SORGFÄLTIG AUF. LESEN SIE DIESE BETRIEBSANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME AUFMERKSAM DURCH.

Einsatzbereich

Die Reifenmontiermaschine ist geeignet für den Einsatz als Vorrichtung für Demontage, Montage und Füllen von PKW und Motorradreifen auf Tiefbettfelgen mit folgenden Merkmalen:

Maximaler Durchmesser: 1000 mm (39")
Maximale Breite : 330 mm (13")

Dieses Gerät muß für den Verwendungszweck eingesetzt werden, für den es eigens konzipiert wurde. Jede andere Verwendungsart ist als un-sachgemäß und demnach unvernünftig anzusehen. Der Gerätehersteller kann für Schäden durch un-sachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch nicht verantwortlich gemacht werden.

Handbücher des Geräts

- Betriebsanleitung (Kapitel 1 – 9)
Der Benutzer muss mit dieser Anleitung vertraut sein.
- Wartungshandbuch (ab Kapitel 10)
Dieses Handbuch wird nur von dem Wartungspersonal benötigt.

Installationsanweisungen.

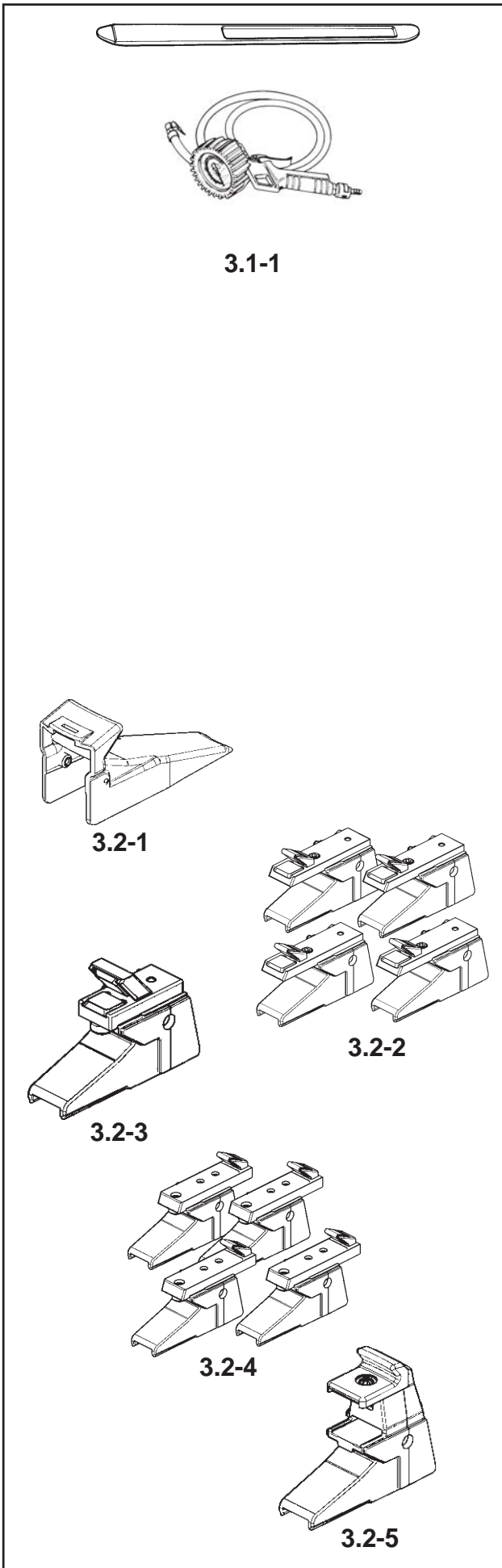
Die Installationsanweisungen finden Sie in Abschnitt 9 "Anhänge" dieses Dokuments.

3.1 Standard accessories

(Fig.3.1-1)

- EAC0099G02A bead lifting tool
- 8-06220A inflation gauge BAR/PSI

Note: The inflation gauge with scale in PSI (EAK0257G34A) is available for countries outside the EU.



3.2 Accessories on request

EAA0304G19A(1x) Light alloy rim protector

To be slid onto the clamps of the turntable to prevent any possible damage to the rim when operating on light alloy rims (Fig. 3.2-1).

EAA0332G84A 8" Adapter kit

To be attached to the clamps of the turntable to clamp 8" rims (Fig. 3.2-2).

EAA0304G27A(1x) 19.5" Adapter

To be attached to the clamps of the turntable to clamp 19.5" light truck rims (Fig. 3.2-3).

EAA0332G82A +6" Adapter kit

To be attached to the clamps of the turntable to clamp 19" light alloy rims from the outside (Fig. 3.2-4).

EAA0329G47A(1x) Motorcycle adapters

To be attached to the clamps of the turntable to clamp motorcycle rims from the outside (Fig. 3.2-5).

3.1 Accessoires d'origine

(fig.3.1-1)

EAA0247G02A levier
8-06220A pistolet de gonflage BAR/PSI

Remarque: Le pistolet de gonflage à échelle en PSI (EAK0257G34A) est disponible pour les pays hors de la CEE.

3.1 Serienzubehör

(abb.3.1-1)

EAA0247G02A Montiereisen
8-06220A Reifenfüller BAR/PSI

Hinweis: Die Füllpistole mit Druckmeßskala in PSI (EAK0257G34A) ist für Außer-EG-Länder erhältlich.

3.2 Accessoires en option

EAA0304G19A(1x) Protections pour jantes en alliage
On les monte sur les mors de l'autocentreur pour prévenir tout dommage à la jante quand on opère sur jantes en alliage léger (Fig. 3.2-1).

EAA0332G84A Kit adaptateurs 8"
Ils sont montés sur les mors de l'autocentreur et permettent d'opérer sur jantes de 8" de diamètre (Fig. 3.2-2).

EAA0304G27A(1x) Adaptateurs de 19"½
Ils sont montés sur les mors de l'autocentreur et permettent d'opérer sur jantes de 19"½ de diamètre (Fig. 3.2-3).

EAA0332G82A Kit adaptateurs de +6"
Ils sont montés sur les mors de l'autocentreur et permettent de bloquer par l'extérieur les jantes en alliage de 19" de diamètre (Fig. 3.2-4).

EAA0329G47A(1x) Adaptateurs moto
Ils sont montés sur les mors de l'autocentreur et permettent d'opérer sur jantes moto (Fig. 3.2-5).

3.2 Zubehör auf anfrage

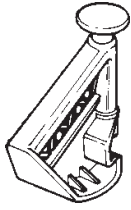
EAA0304G19A(1x) Felgenschutz für Leichtmetallfelgen
Werden auf die Spannkeile der Spannvorrichtung aufgesteckt und dienen zur Schadenverhütung bei der Bearbeitung von Leichtmetallfelgen (Abb. 3.2-1).

EAA0332G84A Beusatz 8" Adapter
Werden auf die Spannkeile der Spannvorrichtung aufgesteckt und ermöglichen die Bearbeitung von Felgen mit 8" Durchmesser (Abb. 3.2-2).

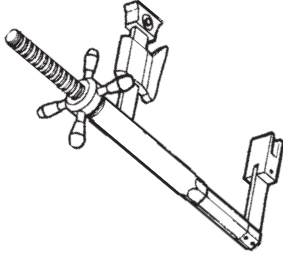
EAA0304G27A(1x) 19"½ Adapter
Werden auf die Spannkeile der Spannvorrichtung aufgesteckt und ermöglichen die Bearbeitung von Felgen mit 19"½ Durchmesser (Abb. 3.2-3).

EAA0332G82A Beusatz +6" Adapter
Werden auf die Keile der Spannvorrichtung aufgesetzt und ermöglichen die Felgenaußenspannung bei Leichtmetallfelgen mit 19" Durchmesser (Abb. 3.2-4).

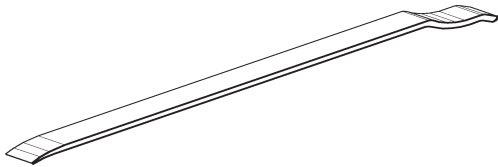
EAA0329G47A(1x) Motorrad-Adapter
Werden auf die Spannkeile der Spannvorrichtung aufgesteckt und ermöglichen die Bearbeitung von Motorradfelgen (Abb. 3.2-5).



3.2-3



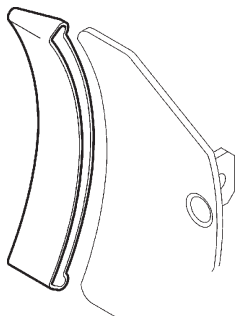
3.2-6



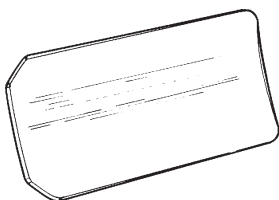
3.2-9



3.2-10



3.2-11



3.2-12

EAA0247G70A Bead depressing tool MX

Facilitates the mounting of the top bead especially on low profile and stiff tires (Fig. 3.2-6).

EAA0247G11A Bead depressor clamp

Facilitates the mounting of the top bead especially on low profile and stiff tires (Fig. 3.2-7).

EAA0304G14A Tire lever WAVE

Special shaped lever to facilitate de-mounting operations of low profile and hard bead tires (Fig. 3.2-8).

EAA0247G04A Lever guard

To avoid damaging the rim during the mounting phase (Fig. 3.2-9).

EAA0304G15A Bead Breaker Blade Protection

Prevents damage to the rim during bead breaking (Fig. 3.2-10).

EAA0247G14A Motorcycle bead breaker blade

To be attached to the bead breaker blade to facilitate loosening of motorcycle tyres (Fig. 3.2-11).

EAA0247G70A Etai de montage MX

Il rend plus facile le montage du deuxième talon surtout sur les pneus taille baisse et particulièrement raides (Fig. 3.2-6).

EAA0247G70A MX Montageklemme

Erleichtert die Montage der zweiten Wulst vor allem bei abgeflachten und besonders harten Reifen (Abb. 3.2-6).

EAA0247G11A étai MCD

Facilite le montage du talon supérieur, notamment avec les roues dont le profil est abaissé et rigide (Fig. 3.2-7).

EAA0247G11A Bead depressor clamp

Vereinfacht das Einsetzen der oberen Wulst, besonders bei Rädern mit niedrigem und starrem Profil (Fig. 3.2-7).

EAA0304G14A Levier "WAVE"

Levier de forme spéciale conçu pour démonter des pneus au profil rabais-sé et à bourrelet rigide (Fig. 3.2-8).

EAA0304G14A Montiereisen "WAVE"

Hebel mit spezieller Form, der für den Ausbau der Reifen mit Niederprofil und steifen Wülsten geeignet ist (Abb. 3.2-8).

EAA0247G04A Protections pour le levier

Pour ne pas endommager la jante pendant la phase de montage (Fig. 3.2-9).

EAA0247G04A Felgenschutzeinlagen

Um die Felge während der Montage nicht zu beschädigen (Abb. 3.2-9).

EAA0304G15A Protection pour palette détalonneur

Evite d'endommager la jante durant l'étape de détalonnage (Fig. 3.2-10).

EAA0304G15A Bead Breaker Blade Protection

Verhindert während des Ablösens der Wulst Schäden an der Felge (Abb. 3.2-10).

EAA0247G14A Palette détalonneur moto

Elle doit être appliquée sur la palette détalonneur pour rendre plus facile l'opération de détalonnage sur les roues moto (Fig. 3.2-11).

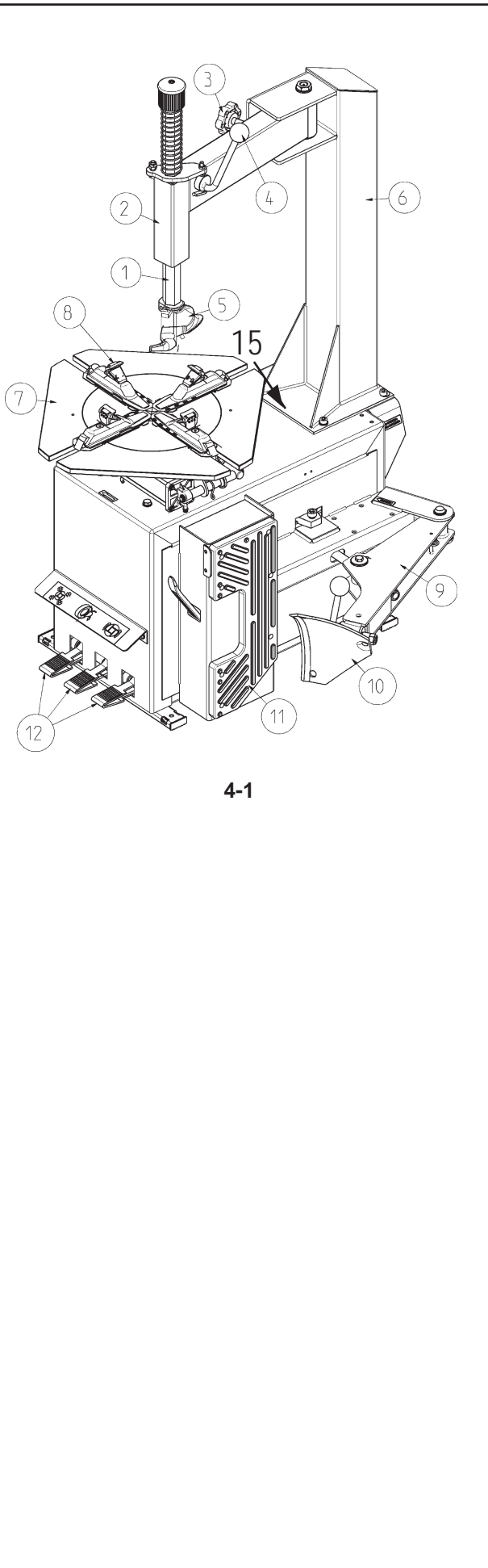
EAA0247G14A Motorrad-Abdrückschaufel

Wird auf die normale Abdrückschaufel aufgesetzt, um das Abdrücken von Motorrad-Rädern zu erleichtern (Abb. 3.2-11).

4 Layout.

Refer to Figure 4-1.

Functional description of the unit:



1. Vertical slide
2. Swing arm
3. Adjustment knob
4. Lock lever
5. Mount/demount tool or head
6. Tower or column
7. Turntable
8. Jaw or clamp
9. Bead breaker arm
10. Bead breaker blade
11. Bead breaker pads
12. Foot pedal controls

4 Description.

4 Layout.

Se reporter à la Figure 4-1.

Siehe Abbildung 4-1.

Description fonctionnelle de la machine:

Funktionsbeschreibung des Geräts:

1. Tige verticale
2. Bras déporté
3. Poignée de réglage
4. Poignée de blocage
5. Outil
6. Potence
7. Autocentreur
8. Mors
9. Bras détalonneur
10. Palette détalonneur
11. Support détalonneur
12. Pédalier

1. Montierstange
2. Schwenkarm
3. Einstellschraube
4. Feststellhebel
5. Montagewerkzeug
6. Maschinensäule
7. Spannvorrichtung
8. Spannkeil
9. Adrückarm
10. Abdrückschaufel
11. Abdrückerstütze
12. Pedalsteuerung

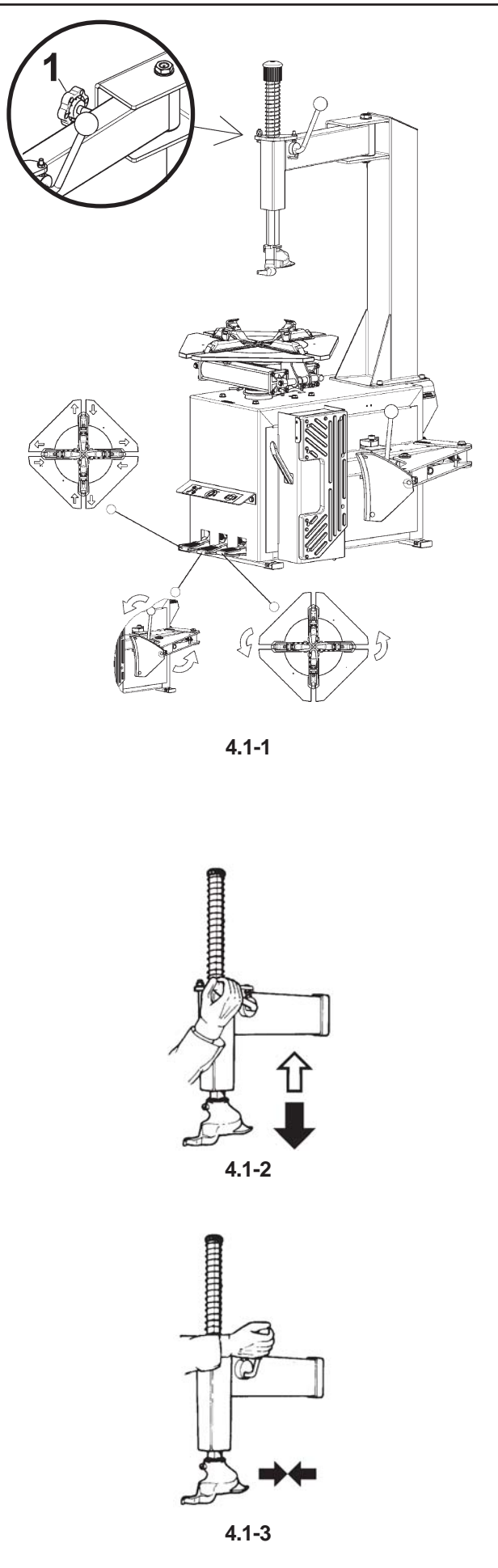
4.1 Controls

Before operating the machine ensure that you have well understood the operation and function of all the controls (Fig. 4.1-1).

- Press down and release, WITH LEFT FOOT, the first pedal from the left: the clamps of the turntable will retract. Do it again: the clamps will expand. If you press the pedal prior to the end of the stroke and release, the clamps may be stopped in any position.
- Open the bead breaker arm. Press down and hold, WITH LEFT FOOT, the second pedal from the left: by doing this you operate the bead breaker blade and the arm will move towards the machine. Release the pedal: the bead breaker blade will retract.
- Press down and hold, WITH RIGHT FOOT, the first pedal from the right: the turntable turns clockwise. Lift the pedal and the turntable turns counter-clockwise.

DANGER OF LEG TRAPPING

- The lock handle enable the mount/demount tool to be locked in the working position. Lower the lock handle to unlock (Fig. 4.1-2) the vertical slide, lift the handle to lock (Fig. 4.1-3).
- Turn the adjustment knob (1, Fig. Fig. 4.1-1) for positioning mount/demount head according to rim diameter.



4.1 Commandes

Avant de travailler avec la machine, s'assurer d'avoir bien compris la position et les fonctions des commandes (Fig. 4.1-1).

- Presser et relâche, DU PIED GAUCHE, la première pédale de gauche: les griffes de l'autocentreur se déplacent vers le centre. Appuyer de nouveau: les griffes se déplacent du centre vers l'extérieur. Si l'on appuie sur la pédale non en fin de course, les griffes peuvent être arrêtées dans n'importe quelle position.
- Ouvrir le bras détalonneur. Appuyer sans relâcher, DU PIED GAUCHE, sur la deuxième pédale de gauche: de cette façon, on agit sur le détalonneur et le bras se déplace vers la machine. Lâcher la pédale: le cylindre retourne à sa position originale.
- Appuyer, DU PIED DROIT, sur la première pédale de droite: l'autocentreur va tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. En soulevant la pédale l'autocentreur tournera sens inverse des aiguilles d'une montre.

DANGER D'EMPRISONNEMENT DES JAMBES

- Le levier de blocage permet de bloquer l'outil en position de travail. Baisser le levier pour débloquer (Fig. 4.1-2) et le soulever pour bloquer (Fig. 4.1-3).
- Utiliser la poignée de réglage (1, Fig. 4.1-1) pour positionner l'outil selon le diamètre de la roue.

4.1 Maschinenbedienung

Vor Inbetriebnahme der Reifenmontiermaschine sollten Sie sich mit der Lage und Funktionsweise aller Steuerteile vertraut machen (Abb. 4.1-1).

- Das erste Pedal links MIT DEM LINKEN FUSS niederdrücken und wieder loslassen: die Spannklaue auf der Spannvorrichtung bewegen sich zur Mitte hin. Das Pedal erneut drücken: die Spannklaue bewegen sich von der Mitte weg nach außen. Die Spannklaue können in jeder Position angehalten werden, wenn das Pedal nicht ganz durchgedrückt wird.
- Den Abdrückarm öffnen. MIT DEM LINKEN FUSS das zweite Pedal von links niederdrücken und gedrückt halten: dadurch wird der Abdrücker betätigt und der Abdrückarm bewegt sich zur Maschine hin. Das Pedal loslassen: der Abdrückzylinder kehrt in die Ausgangsposition zurück.
- MIT DEM RECHTEN FUSS das erste Pedal von rechts niederdrücken und gedrückt halten: der Spannteller dreht sich im Uhrzeigersinn.

BEINENKLEM_MENSGEFAHR

- Mit dem Feststellhebel kann das Montagewerkzeug in Arbeitsposition arretiert werden. Zum Lösen (Abb. 4.1-2) den Sperrhebel nach unten drücken, zum Arretieren (Abb. 4.1-3) nach oben bewegen.
- Mit der Einstellschraube (1, Abb. 4.1-1) wird das Montagewerkzeug auf den Reifendurchmesser eingestellt.

5 Mounting and demounting. General precautions

BEFORE MOUNTING A TIRE ON A RIM ENSURE THE FOLLOWING RULES ARE OBSERVED:

A- THE RIM MUST BE CLEAN AND IN GOOD CONDITION: IF NECESSARY CLEAN AND PAINT AFTER REMOVING ALL WHEEL-WEIGHTS INCLUDING 'TAPE WEIGHTS' INSIDE THE RIM.

B- THE TIRE MUST BE CLEAN AND DRY, WITH NO DAMAGE TO THE BEAD AND THE CASING.

C- REPLACE THE RUBBER VALVE STEM WITH A NEW ONE OR REPLACE THE 'O' RING IF THE VALVE STEM IS MADE OF METAL.

D- IF THE TIRE REQUIRES A TUBE, MAKE SURE THE TUBE IS DRY AND IN GOOD CONDITION.

E- LUBRICATION IS NECESSARY FOR CORRECT MOUNTING OF THE TIRE AND PROPER CENTERING. USE ONLY AN APPROVED LUBRICANT FOR TIRES.

F- MAKE SURE THE TIRE IS THE CORRECT SIZE FOR THE RIM.

5 Montage et démontage. Précautions générales

AVANT DE MONTER UN PNEU SUR UNE JANTE SUIVRE LES INDICATIONS SUIVANTES:

A- LA JANTE DOIT ÊTRE PROPRE ET EN BON ETAT: SI NÉCESSAIRE, LA NETTOYER ET LA PEINDRE APRÈS AVOIR ENLEVÉ TOUTES LES MASSES Y COMPRIS LES MASSES COLLÉES ÉVENTUELLEMENT APPLIQUÉES À L'INTÉRIEUR DE LA JANTE.

B- LE PNEU DOIT ÊTRE PROPRE ET SEC ET NI LE TALON NI LA CARCASSE NE DOIVENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

C- REMPLACER LA VANNE EN CAOUTCHOUC AVEC UNE VANNE NEUVE ET REMPLACER LE JOINT TORIQUE SI LA VANNE EST EN MÉTAL.

D- SI LE PNEU EST AVEC CHAMBRE À AIR, S'ASSURER QU'ELLE SOIT SÈCHE ET EN BON ÉTAT.

E- LA LUBRIFICATION EST NÉCESSAIRE POUR MONTER CORRECTEMENT LE PNEU ET OBTENIR UN CENTRAGE CORRECT DE L'ENVELOPPE. UTILISER SEULEMENT UN LUBRIFIANT SPÉCIFIQUE POUR PNEUS.

F- VÉRIFIER SI LE PNEU EST DE LA JUSTE DIMENSION POUR LA JANTE.

5 Vorsichtsmassnahmen bei reifenmontage und –demontage

VOR DER REIFENMONTAGE FOLGENDE VORSICHTSMASSREGELN BEACHTEN:

A- DIE FELGE MUSS SAUBER UND IN GUTEM ZUSTAND SEIN: FALLS NÖTIG, DIE FELGE REINIGEN UND EINPINSELN, NACHDEM ALLE ALTEN AUSGLEICHSGEWICHTE, AUCH DIE KLEBEGEWICHTE AUF DER FELGENINNENSEITE, ENTFERNT WURDEN.

B- DER REIFEN MUß SAUBER UND TROCKEN SEIN, WEDER REIFENWULST NOCH REIFENMANTEL DÜRFEN BESCHÄDIGUNGEN AUFWEISEN.

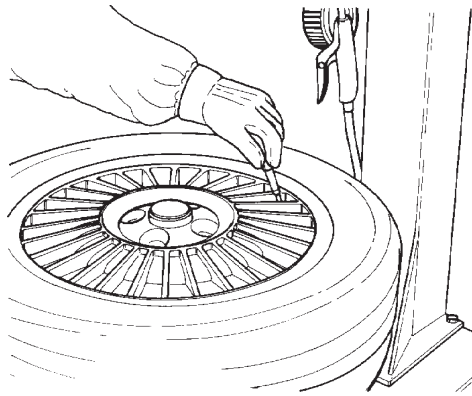
C- DAS GUMMIVENTIL DURCH EIN NEUES ERSETZEN ODER BEI METALLVENTILEN DEN DICHRING AUSWECHSELN.

D- BEI EINEM REIFEN MIT SCHLAUCH SICHERSTELLEN, DASS AUCH DER SCHLAUCH TROCKEN UND IN GUTEM ZUSTAND IST.

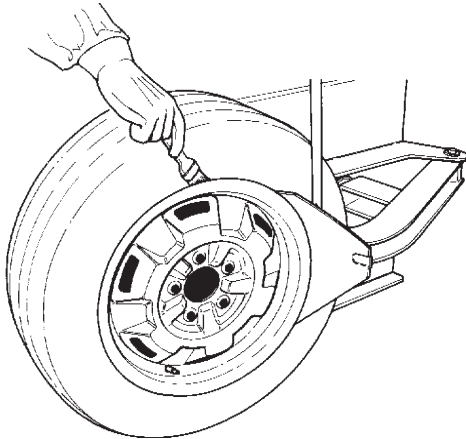
E- FÜR EINE KORREKTE REIFENMONTAGE UND REIFENZENTRIERUNG AUF DER FELGE IST EINE AUSREICHENDE SCHMIERUNG UNBEDINGT NOTWENDIG. DAZU AUSSCHLIESSLICH EIN SPEZIELLES REIFENSCHMIERMITTEL VERWENDEN.

F- SICHERSTELLEN, DASS DER REIFEN VON DEN MASSEN HER ZUR FELGE PASST.

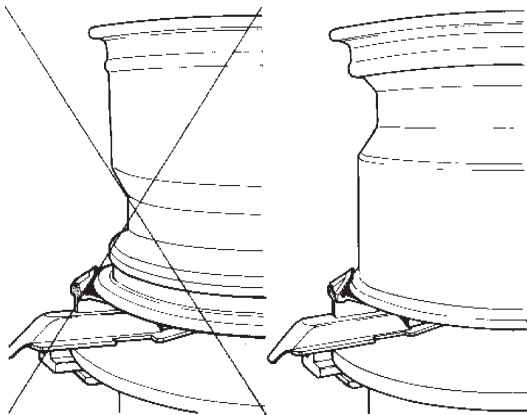
5.1 Demounting tubeless tires



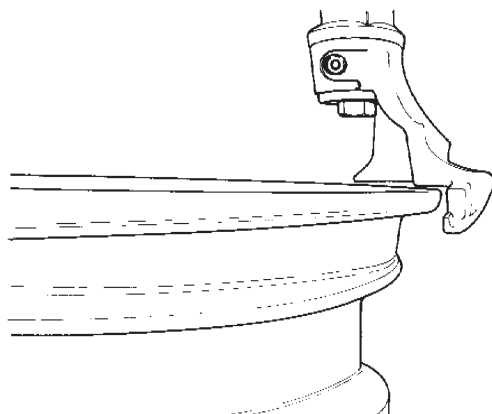
5.1-1



5.1-2



5.1-3



5.1-4

- Remove all wheel-weights from the rim. Remove the valve stem or core and deflate the tire (Fig. 5.1-1).
- Break outer bead starting from opposite the valve position. lubricate the bead and rim with a tire lube only. Break inner bead. Do not hold the foot pedal depressed longer than necessary since this could damage the bead. Liberally lubricate bead and rim (Fig. 5.1-2).
- Set the rim clamps to the proper position: retract clamps to clamp the wheel from the inside and expand clamps to clamp from the outside. When clamping small wheels (14" or smaller) from the outside, set the clamps at diameter nearly equal to the rim diameter, before placing the wheel on the clamps. This will avoid the risk of pinching the tire.

TO MINIMIZE THE RISK OF SCRATCHING ALLOY RIMS, THESE SHOULD BE CLAMPED FROM THE OUTSIDE.

- Place the wheel WITH DROP CENTER UPWARDS (Fig. 5.1-3) on the turntable, and clamp in position.
- Position the mount/demount head in contact with the rim edge and lock it into place: the tool automatically moves away from the rim edge vertically. Turn the adjustment knob until the mount/demount head clears from the rim flange about 2 mm (1/16"): this is necessary to avoid rim damage (Fig 5.1-4).

Note: once the mount/demount head is positioned properly, matching wheels may be changed without having to reset the head.

Note: the plastic insert inside the mount/demount tool must be periodically replaced. every machine is equipped with several plastic inserts (inside standard equipment box).if desired, the plastic insert may be replaced by a steel roller also included in the standard equipment box. follow the instructions included with the replacement parts.

5.1 Démontage pneus sans chambre (tubeless)

- Enlever toutes les masses des bords de la jante. Enlever la vanne et dégonfler le pneu (Fig. 5.1-1).
- Détalonner le flanc extérieur en commençant par une position opposée à celle de la vanne. Lubrifier le talon et la jante avec un lubrifiant spécifique. Détalonner le talon intérieur. Faire attention à ne pas appuyer sur la pédale plus qu'il ne faudrait. Cela pourrait causer un dommage immédiat au talon. Lubrifier abondamment le talon et la jante (Fig. 5.1-2).
- Positionner les griffes d'une façon convenable: griffes fermées pour bloquer la roue par l'intérieur et griffes ouvertes pour bloquer la roue par l'extérieur. Quand on bloque de l'extérieur des roues de petit diamètre (14" ou moins), positionner les griffes à un diamètre proche de celui de la jante avant de positionner la roue sur l'autocentreur. Cela évite le risque de pincer l'enveloppe.

BLOQUER LES JANTES EN ALLIAGE PAR L'EXTÉRIEUR POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ENDOMMAGEMENT.

- Positionner la roue sur l'autocentreur AVEC LE CREUX DE LA JANTE VERS LE HAUT (Fig. 5.1-3) et la bloquer.
- Mettre l'outil en contact avec le bord de la jante et le bloquer: l'outil s'éloigne automatiquement du bord de la jante en sens vertical. Tourner la poignée de réglage jusqu'à ce que l'outil s'éloigne du bord de la jante à peu près de 2 mm: cela est nécessaire pour éviter des dommages à la jante (Fig. 5.1-4).

Remarque: quand l'outil de montage/démontage a été correctement positionné, les roues identiques peuvent être montées sans devoir régler l'outil de nouveau.

Remarque: la pièce intercalaire en plastique a l'intérieur de l'outil de montage/démontage doit être remplacée périodiquement. chaque machine est fournie de différentes pièces intercalaires de rechange (dans la boîte des accessoires). si on le désire, la pièce intercalaire en plastique peut être remplacée par une molette en acier contenue dans la boîte des accessoires. suivre les instructions jointes aux pièces de rechange.

5.1 Demontage von schlauchlosreifen

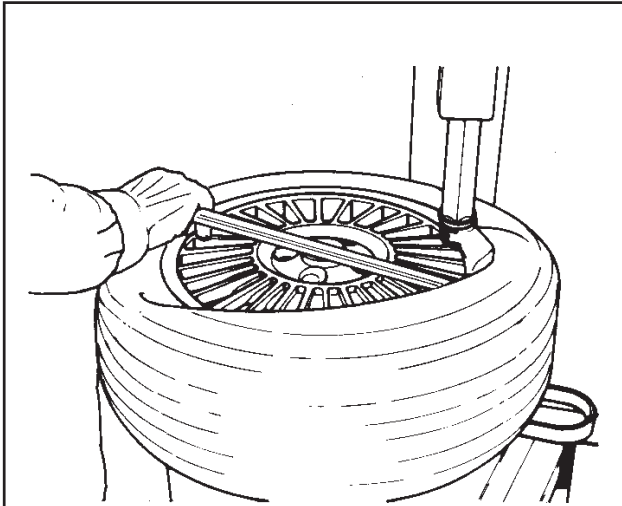
- Alle Ausgleichsgewichte vom Felgenhorn entfernen. Das Ventil her-ausnehmen und den Reifen entleeren (Abb. 5.1-1).
- Den Reifen auf der Außenseite abdrücken; dabei auf der dem Ventil gegenüberliegenden Seite beginnen. Den Reifenwulst und die Felge reichlich mit einem Spezialschmiermittel einfetten. Den inneren Wulst abdrücken. Aufpassen, daß das Pedal nicht länger als nötig gedrückt gehalten wird. Dies könnte zu einer sofortigen Beschädigung der Wulst führen (Abb.5.1-2).
- Die Spannklaue entsprechend einstellen: zur Felgeninnenspannung müssen die Spannklaue geschlossen und zur Felgenaußenspannung müssen die Spannklaue geöffnet werden. Sollen Räder mit kleinem Durchmesser (14" oder weniger) von außen gespannt werden, die Spannklaue schon ungefähr auf den Felgendurchmesser einstellen, bevor das Rad auf die Spannvorrichtung gelegt wird. Dadurch wird die Gefahr einer Reifenquetschung vermieden.

LEICHTMETALLFELGEN IMMER VON AUSSEN SPANNEN,UM DAS BESCHÄDIGUNGSRISIKO ZU VERRINGERN.

- Das Rad MIT DEM TIEFBETT NACH OBEN (Abb. 5.1-3) auf den Spannteller legen und festspannen.
- Das Montagewerkzeug so einstellen, daß es den Felgenrand berührt und mit dem Feststellhebel in dieser Stellung arretieren. Das Werkzeug wird dann automatisch nach oben von der Felge freigestellt. Die Einstellschraube soweit drehen, bis das Montagewerkzeug radial ca. 2mm von der Felge freigestellt ist. Dies ist notwendig, um Beschädigungen der Felge zu vermeiden (5.1-4).

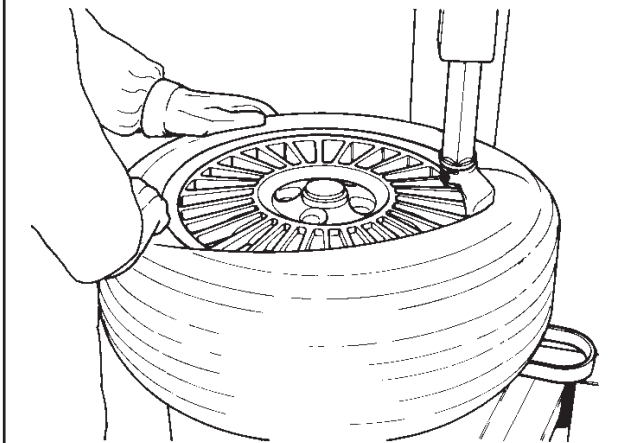
Hinweis: nachdem das Montagewerkzeug korrekt eingestellt wurde, können beliebig viele weitere räder der gleichen größe montiert/demontiert werden, ohne dass eine neue werkzeugeinstellung erforderlich wird.

Hinweis: der plastikeinsatz im montagewerkzeug muss regelmässig ausgetauscht werden. jede maschine wird mit einigen reserveeinsätzen geliefert, die sich in der zubehörschachtel befinden. wenn gewünscht, kann der plastikeinsatz durch eine metallgleitrolle ersetzt werden, die sich ebenfalls in der zubehörschachtel befindet. dazu die montageanweisungen für ersatzteile beachten.

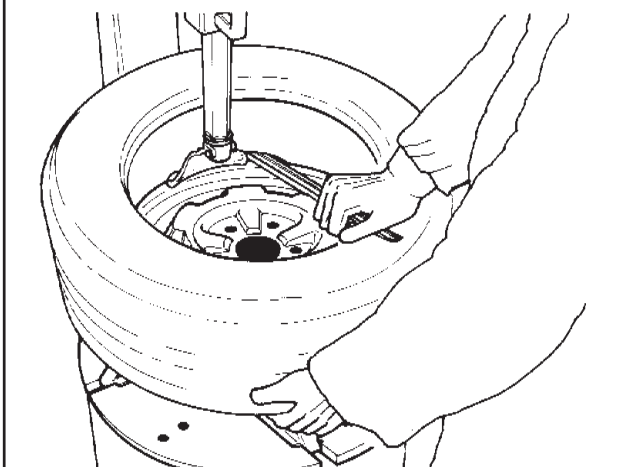


5.1-5

- Insert the bead lifting tool under the bead and over the support of the mount/demount tool. Lift the bead onto the mounting finger. To facilitate this operation, press with left hand on the bead in position diametrically opposite to that of the tool. If desired, the bead lifting tool can be removed after lifting the bead onto the finger (Fig. 5.1-5).
- Rotate the turntable clockwise and at the same time push down on the tire sidewall to move the bead into the drop-center of the rim (Fig.5.1-6).
- Repeat the process for removing the lower bead. With left hand, lift the bead in position diametrically opposite the tool to keep it in the drop center (Fig. 5.1-7). Move the swing arm aside and remove the tire.



5.1-6



5.1-7

Description

- Introduire le levier pour soulever l'enveloppe en-dessous du talon et au-dessus du support de l'outil. Soulever le talon sur la languette de montage. Pour rendre l'opération plus facile, appuyer, de la main gauche, sur le flanc du pneu dans une position opposée à celle de l'outil. Si l'on veut, on peut enlever le levier pour soulever l'enveloppe après avoir soulevé le talon sur la languette de montage (Fig. 5.1-5).
- Faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre et en même temps, appuyer sur le flanc du pneu pour maintenir le talon dans le creux (Fig. 5.1-6).
- Démontez le deuxième talon en exécutant les mêmes opérations. Soulever le pneu de la main gauche dans une position opposée à l'outil pour maintenir le talon dans le creux (Fig. 5.1-7). Déplacer le bras déporté latéralement et enlever le pneu.

Betrieb

- Das Montiereisen unter den Wulst schieben und auf die Montierklaue legen. Den Wulst auf den Montagefinger heben. Um diesen Vorgang zu erleichtern, mit der linken Hand die dem Montagewerkzeug gegenüberliegende Reifenflanke nach unten drücken. Wenn gewünscht, kann das Montiereisen herausgezogen werden, nachdem der Wulst auf den Montagefinger gehoben wurde (5.1-5).
- Den Spannteller in Uhrzeigerrichtung drehen und gleichzeitig Druck auf die Reifenflanke ausüben, um den Wulst im Tiefbett zu halten (5.1-6).
- Den Vorgang für die Demontage des zweiten Wulstes wiederholen. Dabei den Reifen mit der linken Hand auf der dem Montagewerkzeug gegenüberliegenden Seite anheben, um den Wulst im Tiefbett zu halten (5.1-7). Den Montierarm zur Seite schwenken und den Reifen abnehmen.

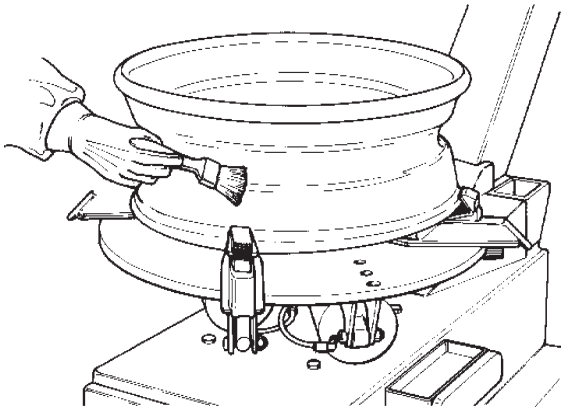
5.2 Mounting tubeless tyres

- Lubricate the entire rim surface (Fig. 5.2-1). Lubricate both beads, inside and outside, (Fig. 5.2-2).

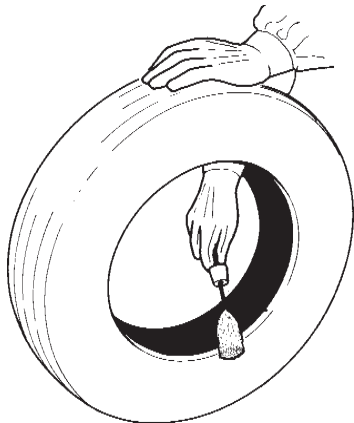
OBSERVE THE ROTATION DIRECTION OF THE TIRE, IF REQUIRED. SOME TIRES HAVE A COLOR DOT THAT MUST BE KEPT ON THE OUTSIDE OF THE WHEEL.

LIBERAL LUBRICATION OF THE TIRE AND RIM IS NECESSARY TO MOUNT TIRE CENTERING CORRECTLY AND GET A PROPER ON THE RIM. BE SURE YOU ARE USING APPROVED LUBRICANT ONLY.

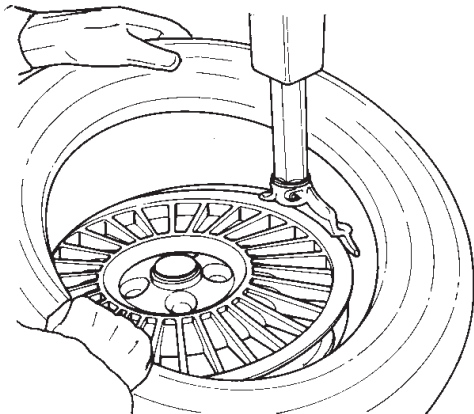
- Lock the rim on the turntable and rotate it to have the valve in 5 o'clock position. Place the tire to be mounted on the rim. Swing the mounting arm forward so that the mount/demount tool is in the working position. Engage the lower bead OVER the mounting wing and UNDER the mounting finger of the mounting tool. Turn the wheel clockwise and push the tire down into the drop center, opposite to the mount/demount head (Fig. 5.2-3).
- Mount the upper bead following the directions in section B (Fig. 5.2-4). With low profile tyres the bead depressor tool "MX" (optional EAA0247G70A) can help to facilitate mounting of the top bead.



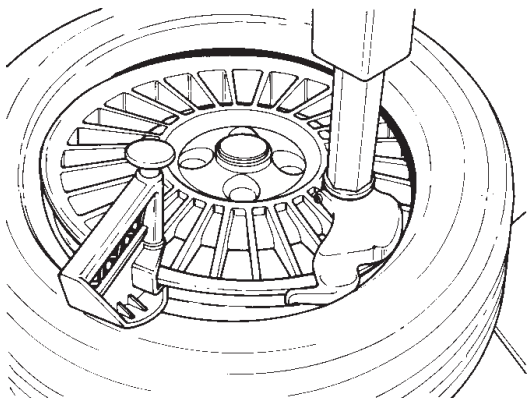
5.2-1



5.2-2



5.2-3



5.2-4

5.2 Montage pneus sans chambre (tubeless) sur jantes à base creuse

- Lubrifier toute la surface de la jante (Fig. 5.2-1). Lubrifier les deux talons du pneu à l'intérieur et à l'extérieur avec un lubrifiant pour pneus (Fig. 5.2-2).

CONTRÔLER LE SENS DE ROTATION DU PNEU S'IL EST IMPOSÉ. CERTAINS PNEUS ONT UN POINT COLORÉ QUI DOIT ÊTRE TENU SUR LE FLANC EXTÉRIEUR DU PNEU.

UNE LUBRIFICATION ABONDANTE EST NECÉSSAIRE POUR MONTER LE PNEU CORRECTEMENT ET OBTENIR UN BON CENTRAGE SUR LA JANTE. UTILISER SEULEMENT DES LUBRIFIANTS SPÉCIFIQUES POUR PNEUS.

- Bloquer la jante sur l'autocentreur et la tourner pour avoir la vanne sur 5h. Mettre le pneu sur la jante. Approcher le bras déporté et mettre l'outil en position de travail. Engager le talon inférieur AU-DESSUS de l'ailette de montage et EN-DESSOUS de la languette de l'outil. Faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre et pousser le talon dans le creux en position opposée à l'outil (Fig. 5.2-3)
- Monter le talon supérieur de la même façon. Pour les pneus taille baisse, utiliser l'étau de montage 'MX' (en option EAA0247G70A) (Fig. 5.2-4).

5.2 Montage von schlauchlosreifen auf tiefbettfelgen

- Die gesamte Felgenoberfläche schmieren (Abb. 5.2-1). Beide Wülste innen und außen mit Reifenmontagepaste reichlich schmieren (Abb. 5.2-2).

WENN VORGEGEBEN, DIE DREHRICHTUNG DES REIFENS BEACHTEN. EINIGE REIFEN WEISEN EINE FARBIGE MARKIERUNG AUF, DIE SICH AUF DER RADAUSSENSEITE BEFINDEN MUSS.

EINE AUSGIEBIGE SCHMIERUNG IST ERFORDERLICH, UM EINE EINWANDFREIE REIFEN-MONTAGE ZUERREICHEN UND EINE KORREKTE REIFENZENTRIERUNG AUF DER FELGE SICHERZUSTELLEN. DAZU NUR SPEZIALSCHMIERMITTEL FÜR REIFEN VERWENDEN.

- Die Felge auf der Spannvorrichtung spannen und soweit drehen, bis sich das Ventil in 5-Uhr-Position befindet. Den Reifen auf die Felge legen. Den Montagearm einschwenken und das Montagewerkzeug in Arbeitsstellung bringen. Den unteren Wulst AUF den Montageflügel heben und UNTER den Montagefinger schieben. Den Spannteller im Uhrzeigersinn in Bewegung setzen, und dabei den Wulst auf der dem Montage-werkzeug gegenüberliegenden Seite ins Tiefbett drücken (Abb. 5.2-3).
- Den Vorgang mit dem oberen Wulst wiederholen. Bei Reifen mit niedrigem Querschnitt ist die Verwendung der Montageklemme MX (Sonderzubehör EAA0247G70A) hilfreich (Abb. 5.2-4).

5.3 Inflation of tubeless tires

Make sure that both beads are properly lubricated. Inflate the tire and ensure that both beads are properly seated. Inflate to correct pressure.

NEVER EXCEED THE MAXIMUM PRESSURE ALLOWED BY THE TIRE MANUFACTURER.

THE RIM MUST BE UNCLAMPED WHEN INFLATING BUT ONLY AFTER BEADS HAVE BEEN SEATED.

THE OPERATOR MUST STAND CLEAR FROM THE WHEEL WHEN INFLATING, AND PRESSURE MUST BE MONITORED FREQUENTLY TO AVOID OVER-INFLATION.

BEFORE INFLATING A TIRE, CHECK THE CONDITION OF TIRE AND RIM.

CHECK THE CORRECT SEALING OF THE VALVE AND THE FITTING AT THE END OF THE INFLATION HOSE. AN AIR LEAK MAY LEAD TO WRONG PRESSURE READINGS AND CREATE SAFETY HAZARDS.

CHECK THAT THE READING ON THE MANOMETER (AIR PRESURE GAUGE) IS "ZERO" WHEN AT REST.

BEAD SEATING IS THE MOST DANGEROUS PART OF MOUNTING A TIRE.

IT IS POSSIBLE TO MOUNT TIRES THAT ARE 1/2" SMALLER IN DIAMETER THAN THE RIM THEY ARE MOUNTED ON. WHILE THESE BEADS WILL SEAL, IT IS IMPOSSIBLE TO GET THEM TO SEAT IN THEIR PROPER POSITION.

EXPLOSION OF A TIRE MAY CAUSE SEVERE INJURY OR DEATH.

Inflation of tubeless tires is sometimes difficult because the beads may be very close together (owing to incorrect stacking) and will not seal onto the rim.

In such a case the wheel may be placed on the floor in a vertical position and made to jump slightly, while inflating with the tire gauge.

5.3 Gonflage pneus sans chambre (tubeless)

S'assurer que les deux talons soient bien lubrifiés. Gonfler le pneu en s'assurant de la mise en place correcte des talons et gonfler jusqu'à la pression demandée.

EN AUCUN CAS ON NE DEVRA DÉPASSER LA PRESSION MAXIMUM ADMISE PAR LE CONSTRUCTEUR DU PNEU.

LA JANTE DOIT ÊTRE DEBLOQUÉE LORSQUE L'ON PROCÈDE AU GONFLAGE, MAIS SEULEMENT APRÈS QUE LES TALONS SOIENT MIS EN PLACE.

L'OPÉRATEUR DOIT RESTER À UNE DISTANCE DE SÛRETÉ QUAND LE PNEU EST GONFLÉ ET LA PRESSION DOIT ÊTRE CONTRÔLÉE FRÉQUEMMENT POUR ÉVITER UN GONFLAGE EXCESSIF.

AVANT DE GONFLER UN PNEU, IL FAUT CONTRÔLER L'ÉTAT DU PNEU ET DE LA JANTE.

S'ASSURER DE LA BONNE TENUE ENTRE LA VANNE ET LE RACCORD À L'EXTREMITÉ DU TUYAU DE GONFLAGE. UNE FUITE D'AIR PEUT PROVOQUER UNE LECTURE ERRONÉE DE LA PRESSION ET CAUSER UNE SITUATION DE DANGER.

VÉRIFIER SI L'AIGUILLE DU MANOMÈTRE EST SUR LE 'ZERO' EN CONDITIONS DE REPOS.

LA MISE EN PLACE DU TALON EST LA PHASE LA PLUS DANGEREUSE DU MONTAGE D'UN PNEU. IL EST POSSIBLE DE MONTER DES PNEUS DE 1/2" PLUS PETITS QUE LE DIAMÈTRE DE LA JANTE SUR LAQUELLE ILS SONT MONTÉS. MÊME SI LES TALONS S'ACCROCHENT, IL EST IMPOSSIBLE DE RÉUSSIR À LES METTRE EN PLACE DANS LEUR POSITION CORRECTE.

LA CREVAISON D'UN PNEU, POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON, PEUT CAUSER DES LÉSIONS GRAVES OU MORTELLES.

Le gonflage des pneus sans chambre (tubeless) est quelquefois difficile car les talons sont très rapprochés entre eux (à cause d'un stockage incorrect) et ils ne peuvent pas s'accrocher sur la jante.

Dans ce cas, il est utile de mettre le pneu sur le sol, en position verticale et de le faire sauter tandis qu'on le gonfle avec le pistolet de gonflage.

5.3 Füllung von schlauchlosreifen

Sicherstellen, daß beide Wülste sorgfältig geschmiert sind. Beim Aufpumpen eine korrekte Wulstanpassung sicherstellen und den Reifen bis zum Erreichen des vorgeschriebenen Drucks füllen.

DER VOM HERSTELLER VORGEGBENE REIFEN-DRUCK DARF IN KEINEM FALL ÜBERSCHRITTEN WERDEN.

ZUM REIFENFÜLLEN MUß DIE FELGE VON DER SPANNVORRICHTUNG GELÖST WERDEN ABER ERST NACHDEM EINE WULSTANPASSUNG ERFOLGT IST.

BEIM REIFENFÜLLEN MUß DER BEDIENER EINEN SICHERHEITSABSTAND EINHALTEN, UND DER DRUCK MUß STÄNDIG KONTROLLIERT WERDEN, UM EIN ÜBERMÄSSIGES FÜLLEN ZU VERMEIDEN.

VOR DEM REIFENFÜLLEN DEN ZUSTAND DES REIFENS UND DER FELGE ÜBERPRÜFEN.

SICHERSTELLEN, DASS DER ANSCHLUSSTUTZEN DES FÜLLSCHLAUCHS FEST AUF DEM VENTIL SITZT. DURCH EINEN LUFTVERLUST AN DIESER STELLE KANN DIE DRUCKANZEIGE VERFÄLSCHT WERDEN, WAS EINE GEFAHR DARSTELLT.

SICHERSTELLEN, DASS DER ZEIGER DES DRUCKMESSERS IM RUHEZUSTAND AUF 'NULL' STEHT.

DIE WULSTANPASSUNG STELLT DEN GEFÄHRlichsten TEIL EINER REIFENMONTAGE DAR.

ES IST MÖGLICH, AUF EINE FELGE EINEN IM DURCHMESSER UM 1/2" KLEINEREN REIFEN ZU MONTIEREN. AUCH WENN DIESER REIFEN HÄLT, KANN KEINE EINWANDFREIE WULSTANPASSUNG ERREICHT WERDEN.

EIN AUS WELCHEN GRÜNDEN AUCH IMMER PLATZENDER REIFEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Das Füllen von Schlauchlosreifen erweist sich manchmal als schwierig, da die Wülste (aufgrund falscher Lagerung) zu stark gegeneinander gedrückt sind und sich deshalb nicht richtig an die Felge anpassen.

In diesem Fall das Rad senkrecht auf den Boden stellen und während des Füllens mit der Füllpistole aufspringen lassen.

5.4 Demounting tube-type tires

- To demount the tire operate as described for tubeless tires in section 5.1.A through section 5.1

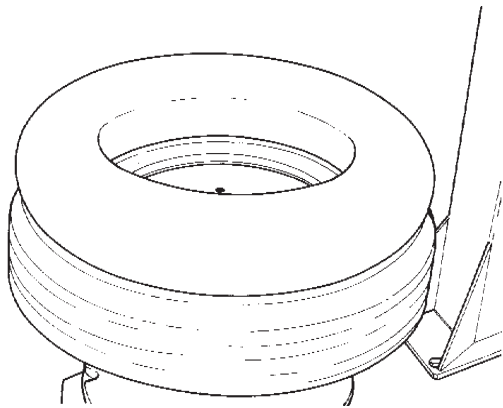
In this case the valve cannot be replaced because it is part of the tube.

BE CAREFUL NOT TO DAMAGE THE TUBE DURING THE BEAD-BREAKING OPERATION. THE VALVE SHOULD BE OPPOSITE TO THE BLADE OF THE BEAD BREAKER.

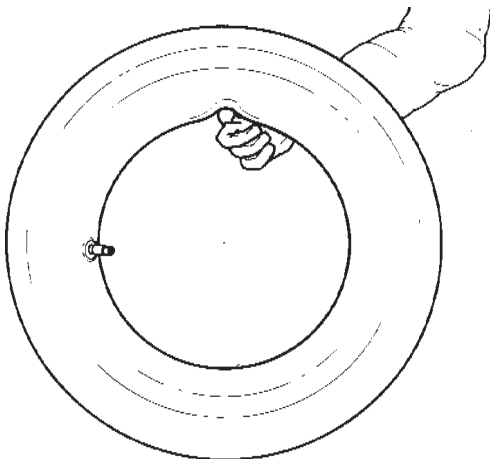
- To demount the first bead, place the valve at 3 o'clock position.

DO NOT CATCH THE TUBE WITH THE BEAD LIFTING TOOL, WHEN LIFTING THE BEAD ON THE MOUNTING FINGER.

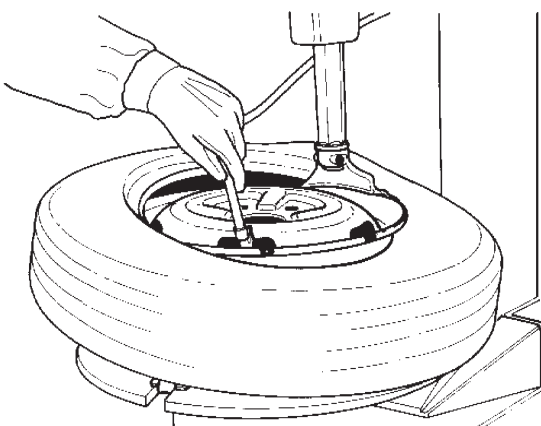
After demounting the first bead remove the tube before demounting the second bead, as described in section 5.1.



5.5-1



5.5-2



5.5-3

5.5 Mounting tube-type tires

- Proceed as described in section 5.2. Do NOT lubricate the tube. Talc can be used to assist with the tube positioning.
- Mount the valve core and place the tube onto the tire to confirm that the tube is of the correct size (Fig. 5.5-1).
- Inflate the tube slightly: if held with the index finger it should bend a little (Fig. 5.5-2).
- Mount the first bead as described in section 5.2. Put the tube inside the tire and secure the valve with the chuck of the inflating hose (Fig. 5.5-3). Mount the top bead following the directions above.

5.4 Démontage pneus avec chambre

- Pour le démontage opérer comme décrit pour les pneus sans chambre au 5.1. Dans ce cas la vanne ne peut pas être remplacée car elle est unie à la chambre à air.

NE PAS ENDOMMAGER LA CHAMBRE À AIR PENDANT L'OPÉRATION DE DÉTALONNAGE. LA VANNE DOIT ÊTRE EN POSITION OPPOSÉE À LA PALETTE DU DÉTALONNEUR.

- Pour démonter le premier talon, la vanne devra être positionnée sur 3h.

NE PAS PINCER LA CHAMBRE À AIR AVEC LE LEVIER QUAND ON SOULÈVE LE TALON SUR LA LANGUETTE DE L'OUTIL.

Après avoir démonté le premier talon, enlever la chambre à air avant de démonter le deuxième talon, comme décrit au 5.1.

5.4 Demontage von reifen mit schlauch

- Zur Demontage wie unter 5.1 für Schlauchlosreifen beschrieben vorgehen. In diesem Fall kann das Ventil natürlich nicht ausgetauscht werden, da es zum Schlauch gehört.

BEIM ABDRÜCKEN NICHT DEN SCHLAUCH BESCHÄDIGEN. DAS VENTIL MUß SICH AM BEGINN DES ABDRÜCKENS GENAU GEGENÜBER DER ABDRÜCKSCHAUFEL BEFINDEN.

- Zur Demontage des ersten Wulstes, das Ventil auf 3-Uhr-Position in Bezug auf das Montagewerkzeug einstellen.

BEIM ANHEBEN DES WULSTES AUF DEN MONTAGEFINGER NICHT DEN SCHLAUCH MIT DEM MONTIEREISEN AUFPICKEN.

Nach der Demontage der ersten Wulst den Schlauch herausnehmen, und zur Demontage des zweiten Wulstes verfahren wie unter 5.1 beschrieben.

5.5 Montage pneus avec chambre

- Opérer comme décrit au 5.2. NE PAS lubrifier la chambre à air. Si on le désire, utiliser de la poudre de talc pour faciliter le positionnement de la chambre à air dans le pneu.
- Monter la vanne sur la chambre à air et l'appuyer sur l'enveloppe pour contrôler si la mesure est correcte (Fig. 5.5-1).
- Gonfler un peu la chambre à air: si on la soutient de l'index elle doit se plier un peu (Fig. 5.5-2).
- Monter le premier talon comme décrit au 5.2. Mettre la chambre à air dans le pneu et accrocher la vanne avec la pince du tuyau de gonflage (Fig.5.5-3). Monter le deuxième talon comme le premier.

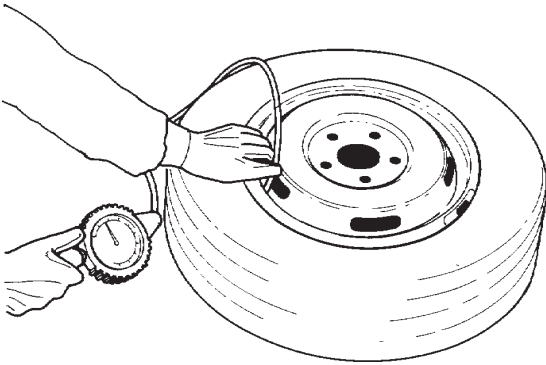
5.5 Montage von reifen mit schlauch

- Vorgehen wie unter 5.2 beschrieben. Den Schlauch NICHT schmieren. Wenn gewünscht, kann Talkpulver verwendet werden, um das Einlegen des Luftschlauchs in den Reifen zu erleichtern.
- Das Ventil in den Schlauch einsetzen, und den Schlauch auf den Reifen legen um zu überprüfen, ob die Größe stimmt (Abb. 5.5-1).
- Den Schlauch leicht aufpumpen, so daß er etwas einknickt, wenn man ihn auf dem Zeigefinger hält (Abb. 5.5-2).
- Den ersten Wulst montieren wie unter 5.2 beschrieben. Den Schlauch in den Reifen legen, und das Ventil mit dem Greifer der Füllpistole fassen (Abb. 5.5-1). Den zweiten Wulst gleich montieren.

5.6 Inflating tube-type tires

To inflate the tire unlock the rim and start inflating while pressing the valve towards the inside. This is necessary to avoid air pockets forming between tube and tire (Fig. 5.6-1).

Ensure that the tire is correctly centered on the rim and complete inflation as described in section 5.3.



5.6-1

5.7 Mounting and demounting motorcycle tires

To mount and demount motorcycle tires it is necessary to utilize the optional motorcycle adaptors (4 piece EAA0329G20A).

The bead-breaking, mounting and demounting technique is the same as per car tires.

MOTORCYCLE RIMS MUST ALWAYS BE CLAMPED FROM THE OUTSIDE. AIR PRESSURE MUST NOT EXCEED 10 BAR (140 PSI) WHEN CLAMPING MOTORCYCLE RIMS

5.6 Gonflage pneus avec chambre

Débloquer la jante et commencer à gonfler le pneu en poussant la vanne vers l'intérieur pour éviter la formation de poches d'air entre la chambre à air et l'enveloppe (Fig.5.6-1).

Contrôler si le pneu est bien centré sur la jante et terminer le gonflage comme décrit au 5.3.

5.6 Füllung von reifen mit schlauch

Die Felge von der Spannvorrichtung lösen und mit dem Füllen beginnen. Dabei das Ventil nach innen drücken. Das ist notwendig, um die Bildung von Lufteinschlüssen zwischen Schlauch und Reifen zu verhindern (Abb. 5.6-1).

Prüfen, daß der Reifen gut zentriert auf der Felge sitzt, und den Füllvorgang beenden wie unter 5.3 beschrieben.

5.7 Montage et démontage pneus moto

Pour opérer sur les pneus pour moto il faut monter les adaptateurs spéciaux à prise rapide sur les griffes de l'autocentreur (4 pièces EAA0329G20A).

La technique de détalonnage, de montage et de démontage est la même que pour les pneus pour auto.

LES JANTES MOTO DOIVENT ÊTRE BLOQUÉES TOUJOURS PAR L'EXTÉRIEUR. LA PRESSION DE L'AIR NE DOIT PAS DÉPASSER LES 10 BAR (140 PSI) QUAND ON BLOQUE LES JANTES MOTO.

5.7 Montage und demontage von motorrad-reifen

Zur Montage und Demontage von Motorrad-Reifen werden die ent-sprechenden Spannklaunenadapter (4 Stück EAA0329G20A) mit Schnellanschluß auf die Spannklaunen montiert.

Das Abdrücken sowie die Montage-und Demontagearbeiten an Motorrad-Reifen gleichen denen an PKW-Reifen.

DIE FELGEN MÜßEN IMMER VON AUSSEN GESPANNT WERDEN. BEIM SPANNEN VONMOTORRAD-FELGEN DARF DER LUFTDRUCK NICHT HÖHER ALS 10 BAR SEIN.

6 Maintenance

BEFORE ATTEMPTING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE AIR AND ELECTRIC SUPPLY.

Periodically clean the vertical hexagonal rod with nonflammable liquid detergent. Lubricate with oil (Fig. 6. 1).

Periodically clean the turntable with a nonflammable liquid detergent, dry and lubricate the sliding surface of the clamps with oil.

Clean the teeth of the clamps with a wire brush, check the plastic rim protectors and replace if worn (Fig. 6. 2).

Periodically wash all plastic parts with cold water and soap or mild chemical detergent.

Periodically lubricate rods of air cylinders with oil.

Check the bead breaker pads. Replace if worn.

If the air supply line is equipped with a water trap, drain water daily.

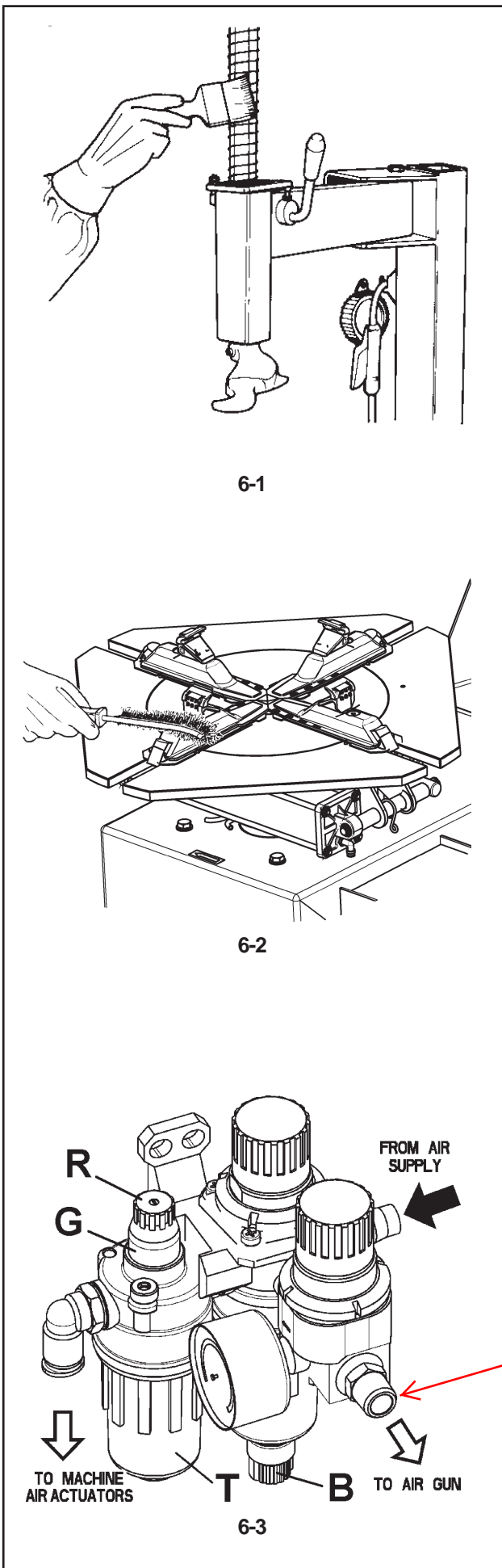
If the machine is equipped with an automatic lubricator, check the oil level weekly. When adding oil to the lubricator, disconnect the air supply first, remove the cup (T, Fig. 6.3) by twisting 1/4 turn counter clockwise, and add oil as needed. Make sure seals are in place when repositioning the cup.

USE ONLY OILS FOR AIR DEVICES, DO NOT USE BRAKE FLUID OR OTHER NON RECOMMEND LUBRICANTS.

Suggested oils for the filter/lubricator unit:

TAMOIL:	WHITE MINERAL OIL 15
SHELL:	ONDINA OIL 15
BP:	ENERGOL WT3
TOTAL:	LOBELIA SB 15
ESSO:	MARCOL 82

Air hose attaches in this general area. Actual configuration may vary from illustration.



6 Maintenance

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION DÉBRANCHER LA MACHINE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET DE L'AIR COMPRIMÉ.

Nettoyer périodiquement la tige hexagonale avec un détergent liquide non inflammable. Lubrifier avec de l'huile (Fig. 6.1).

Nettoyer périodiquement l'autocentreur avec du détergent liquide non inflammable, essuyer et lubrifier avec de l'huile la surface de coulissement des griffes.

Nettoyer avec une brosse en acier les dents des griffes et contrôler les protections en plastique: si celles-ci sont détériorées les remplacer avec de nouvelles protections (Fig. 6.2).

Laver périodiquement toutes les parties en plastique avec de l'eau froide et du savon ou avec des détergents chimiques non agressifs.

Lubrifier périodiquement avec de l'huile toutes les tiges des cylindres.

Contrôler les supports du détalonneur: s'ils sont détériorés, les remplacer.

Si la ligne est équipée d'un filtre à air, purger l'eau tous les jours.

Si la machine est équipée d'un huileur automatique, contrôler régulièrement le niveau de l'huile. Quand on ajoute de l'huile au graisseur, il faut tout d'abord débrancher le réseau de l'air comprimé, enlever ensuite le tank (T, Fig. 6-3) et ajouter de l'huile en quantité suffisante. S'assurer que les joints soient en position quand on monte l'emboîtement de nouveau.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES HUILES POUR DISPOSITIFS PNEUMATIQUES, NE PAS UTILISER DE LIQUIDE POUR FREINS OU D'AUTRE LUBRIFIANTS NON CONSEILLÉS.

Huiles conseillées pour filtre/ huileur:
 TAMOIL: WHITE MINERAL OIL 15
 SHELL: ONDINA OIL 15
 BP: ENERGOL WT 3
 TOTAL: LOBELIA SB 15
 ESSO: MARCOL 82

6 Wartung

VOR ALLEN WARTUNGSSARBEITEN MUß DIE STROM-UND DRUCKLUFTZUFUHR ABGESCHALTET UND GEGEN WIEDEREINSCHALTEN GESICHERT WERDEN.

Regelmäßig die sechseckige Montagestange mit nicht entzündbarem Flüssigreiniger reinigen. Mit Öl schmieren (Abb. 6.1).

Regelmäßig die Spannvorrichtung mit nicht entzündbarem Flüssigreiniger reinigen, trocknen und die Gleitflächen der Spannklaue mit Öl schmieren.

Die Zähne der Spannklaue mit einer Stahlbürste reinigen und die Plastikschieber auf Abnutzung kontrollieren und ggf. austauschen (Abb. 6.2).

Alle Plastikteile regelmäßig mit kaltem Wasser und Seife oder mit nicht aggressivem chemischen Reinigungsmittel reinigen.

Alle Zylinderstangen regelmäßig mit Öl schmieren.

Die Halterungen des Abdrückers überprüfen. Bei Abnutzung austauschen.

Wenn die Maschine mit einem Luftfilter ausgestattet ist, jeden Tag das Kondenzwasser entfernen.

Ist das Gerät mit einem automatischen Luftöler ausgestattet, regelmäßig den Ölstand des Luftölers kontrollieren. Wenn im Luftöler Öl nachgefüllt werden muß, zuerst die Druckluftzufuhr abschalten, dann das (Abb. 6.3) und ausreichend Öl nachfüllen. Beim Wiederaufsetzen des Glases darauf achten, daß die Dichtungen richtig sitzen.

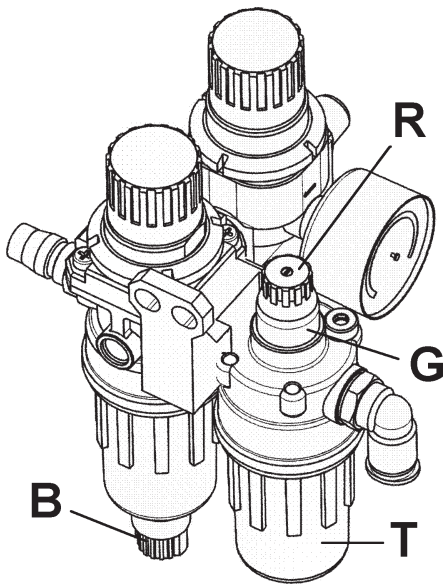
NUR ÖL FÜR PNEUMATIKANLAGEN VERWENDEN, KEINE BREMSFLÜSSIGKEIT ODER ANDERE, NICHT EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL.

Für den Filter/Luftöler empfohlene Öle:
 TAMOIL: WHITE MINERAL OIL 15
 SHELL: ONDINA OIL 15
 BP : ENERGOL WT 3
 TOTAL: LOBELIA SB 15
 ESSO: MARCOL 82

Periodically check the lubricator efficiency. One oil drop (G, Fig. 6.3) every 4-5 operations of the bead breaker indicates that the correct amount of oil is being dispersed in the system.

If necessary adjust the oil flow with the ring (R, Fig. 6.3).

Drain condensation from the tank every day, by pulling the knob 'B'.



6-3

6.1 Storage

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more) it is necessary to disconnect all power sources, protect all parts that may be damaged, protect the air hoses that may be damaged by the drying process. When putting the machine back in operation, check first the condition of all previously protected parts, and check for correct functioning of all devices before using the machine again.

Maintenance

Contrôler périodiquement l'action du huileur. Une goutte de huile (G, Fig. 6.3) qui tombe dans le cône transparent toutes les 4 ou 5 opérations du détalonneur, indique que la juste quantité d'huile est débitée au système. Si nécessaire régler l'unité en utilisant l'anneau de richesse (R, Fig. 6.3).

Décharger l'eau de condensation du réservoir tous les jours, pendant le bouton 'B'.

Wartung

Regelmäßig das einwandfreie Funktionieren des Luftölers kontrollieren. Wenn alle 4-5 Abdrückvorgänge ein Öltropfen (G, Abb. 6.3) in das Spitzglas fällt, stellt das die richtige Ölabgabemenge dar. Ggf. den Ölfluß des Luftölers mit der Einstellschraube nachregeln.

Drain Kondenswasser aus dem Tank jeden Tag, indem Sie den Knopf 'B'.

6.1 Mise de côté

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more) it is necessary to disconnect all power sources, discharge the bead seater tank (only GT version), protect all parts that may be damaged, protect the air hoses that may be damaged by the drying process. When putting the machine back in operation, check first the condition of all previously protected parts, and check for correct functioning of all devices before using the machine again.

6.1 Lagerung

Bei einer längeren Stilllegung der Maschine (6 Monate) ist es notwendig, die Strom- und Luftzufuhr abzuschalten und empfindliche Maschinenteile wie z.B. die Pneumatikschläuche zu schützen, die durch Austrocknung beschädigt werden könnten. Vor der Wiederinbetriebnahme die Leistungsfähigkeit der geschützten Maschinenteile überprüfen und eine Funktionsprüfung der Maschine vornehmen.

7 Trouble shooting.

If a problem with the pneumatic electric tire changer, proceed in the following order to solve the problem:

1. Rethink the last steps taken.
Did you work according to the manual?
Did the tire changer work as described and expected?
2. Check the tire changer according to the list in this chapter.
3. Call your local sales or service agent for technical assistance.

The format of this section is:

Problem

1. Possible cause #1
 - Possible solution(s)
2. Possible cause #2
 - Possible solution(s)

When depressing the turntable rotation pedal the machine will not work.

1. No electric power.
 - Check that the electric plug is correctly fitted to the socket and that the electric power is on.
2. Switch or motor short circuited.
 - Check that the electrical requirements of the machine are the same as the supply.
 - Call the authorized service center for assistance.

The switch pedal does not return to neutral position.

1. Switch spring is broken.
 - Lift the pedal to neutral position.
 - Disconnect the machine from electric and air supply.
 - Call the authorized service center for assistance.

Turtable or bead breaker pedal hard to operate.

2. Valve spools dry.
 - Check lubricator efficiency and oil level.

Bead breaker cylinder lacks power.

1. Low air pressure.
 - Clean valve.
 - Check air pressure.
2. Cylinder seals worn.
 - Call the authorized service center for assistance.

7 Dépannage.

En cas de problème avec le démonte-pneus électro-pneumatique, procéder comme suit pour résoudre le problème:

1. Se remémorer les dernières actions effectuées.
Le travail a-t-il été effectué selon les instructions du manuel?
Est-ce que la machine fonctionnait selon les descriptions et les normes?
2. Vérifier la machine selon la liste de ce chapitre.
3. Appeler votre service après-vente pour une révision technique.

Ce chapitre se divise en:

Problème

1. Cause possible #1
 - Solution(s) possible(s)
2. Cause possible #2
 - Solution(s) possible(s)

En appuyant sur la pédale de rotation de l'autocentreur la machine ne fonctionne pas.

1. Manque de tension.
 - Contrôler si la fiche est connectée au réseau et si l'alimentation du réseau est branchée.
2. Inverseur ou moteur en court-circuit.
 - Contrôler que les caractéristiques de la machine soient compatibles avec celles de l'installation.
 - Appeler un centre de service après-vente agréé.

La pédale de rotation de l'autocentreur ne retourne pas en position centrale.

1. Ressort pédale cassé.
 - Ramener la pédale inverseur en position centrale.
 - Brancher la machine du réseau électrique et pneumatique.
 - Appeler un centre de service après-vente agréé.

Pédales autocentreur et détaillonneur dures.

1. Tiges vanes pneumatiques sèches.
 - Vérifier le niveau de l'huile dans le huileur et son fonctionnement.

Cylindre détaillonneur a peu de force dans la phase de détaillonnage.

1. Faible pression.
 - Nettoyer la vanne.
 - Vérifier la pression de l'air dans le réseau d'alimentation.
2. Joints cylindre détériorés.
 - Appeler un centre de service après-vente autorisé.

7 Fehlerbeseitigung

Sollte ein Problem mit der Reifenmontiermaschine auftreten, gehen Sie bitte in der nachfolgend beschriebenen Reihenfolge vor, um das Problem zu lösen:

1. Versuchen Sie sich an die letzten Schritte zu erinnern, die sie durchgeführt haben. Sind Sie in Übereinstimmung mit den Handbuch vorgegangen?
Hat sich das Gerät wie beschrieben und erwartet verhalten?
2. Überprüfen Sie das Gerät nach der in diesem Kapitel angegebenen Liste.
3. Bitten Sie ihren örtlichen Vertreter um technischen Kundendienst.

Diese Kapitel ist folgendermaßen aufgebaut:

Problem

1. Mögliche Ursache #1
 - Mögliche Lösung(en)
2. Mögliche Ursache #2
 - Mögliche Lösung(en)

Bei Betätigung des Steuerpedals für die Spanntellerdrehung funktioniert das Gerät nicht.

1. Keine Spannung da.
 - Überprüfen, daß der Netzstecker eingesteckt ist und die Stromzufuhr vom Netz funktioniert.
2. Kurzschluß am Polumschalter oder Motor.
 - Überprüfen, daß die elektrischen Maschinenanforderungen mit denen der Werkstattanlage vereinbar sind.
 - Den Kundendienst rufen.

Das Steuerpedal für die Spanntellerdrehung kehrt nicht in die Mittellage zurück.

1. Pedalfeder defekt.
 - Steuerpedal in die Mittellage zurückführen.
 - Strom-und Luftzufuhr abschalten.
 - Den Kundendienst rufen

Steuerpedale für Säulenkipfung, Spannteller und Abdrücker sind schwergängig.

1. Pneumatikventilegestänge trocken.
 - Schmierölstand und Funktions- fähigkeit des Ölers überprüfen

Abdrückzylinder weist beim Abdrücken wenig Kraft auf.

1. Zu geringer Druck.
 - Ventil reinigen.
 - Luftdruck in der Zufuhrleitung überprüfen.
2. Zylinderdichtungen verschlissen.
 - Den Kundendienst rufen



Turntable does not hold the rim.

1. Jaws are dirty.
 - Clean jaw teeth.
2. Turntable dirty.
 - Clean and lubricate turntable.
3. Low air pressure.
 - Check air pressure
4. Jaw teeth worn out.
 - Check jaws condition.
 - Call the authorized service center for assistance

Machine damages rims.

1. Plastic insert in mount/de-mount tool worn out.
 - Replace the plastic insert in the mount/demount tool.
2. Plastic protector in jaws worn out.
 - Replace plastic protector in jaws.

L'autocentreur ne serre pas les jantes.

1. Faible pression.
 - Nettoyer les mors.
2. Mors détériorés.
 - Nettoyer l'autocentreur.
3. Mors sales.
 - Vérifier la pression de l'air dans le réseau d'alimentation.
4. Autocentreur sale.
 - Vérifier les conditions des mors.
 - Appeler le centre de service après-vente pour remplacer les mors.

La machine endommage les jantes en alliage.

1. Protection en plastique de la tête détériorée.
 - Remplacer la protection en plastique de la tête.
2. Protection mors détériorée.
 - Substituer la protection des mors.

Felgen werden nicht fest gespannt.

1. Spannkeile verschmutzt.
 - Spannkeile reinigen.
2. Spannvorrichtung verschmutzt.
 - Spannvorrichtung reinigen.
3. Zu geringer Druck.
 - Luftdruck in der Zufuhrleitung überprüfen.
4. Spannkeile abgenutzt.
 - Abnutzungszustand der Spannkeile überprüfen.
 - Kundendienst zur Auswechslung der Spannkeile rufen

Leichtmetallfelgen werden beschädigt.

1. Plastikschutz am Montagewerkzeug abgenutzt.
 - Plastikschutz am Montagewerkzeug auswechseln.
2. Plastikschutz an Spannkeilen abgenutzt.
 - Plastikschutz an Spannkeilen auswechseln.

8.0 Disposing of the unit.

When you decide to get rid of your unit, contact your reseller for a quote or for the regulations on disposal which apply to the unit.

For waste electrical and electronic equipment

At the time of disposal, at the end of the lifetime of this equipment, you must:

1. NOT dispose of the equipment as municipal waste and separate collection is mandatory.
2. Ask the retailer about collection points authorised for regular disposal.
3. Stick to the standards for correct waste management, to prevent potential effects on the environment and human health.

9.0 Appendices.

This chapter contains additional information about the unit.

If reference is made to the exact configuration of the unit, please note that the exact configuration may be different in your country. Consult the order confirmation for details.

8.0 Vente.

Lorsque vous décidez de vendre la machine, contactez votre revendeur pour obtenir le prix offert ou les règlements appropriés pour la revente de la machine.

Instructions d'équipements électriques et électroniques

Au moment de la mise à la décharge, à la fin de la vie de cet équipement, il est obligatoire de :

1. NE PAS ELIMINER cet appareillage comme déchet urbain mais d'effectuer le tri sélectif de ses composants.
2. S'informer auprès du revendeur sur les centres de collecte autorisés au tri et au traitement de ce type de déchet.
3. Respecter les normes sur la gestion des déchets pour éviter tout risque probable de nuisances à l'environnement et à la santé des personnes.

9.0 Annexes.

Ce chapitre contient des renseignements supplémentaires concernant la machine.

S'il existe un problème concernant la configuration exacte de la machine, veuillez noter que la configuration exacte peut différer dans votre pays. Se reporter au bon de commande pour de plus amples renseignements.

8.0 Entsorgung.

Wenn das Gerät entsorgt werden soll, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung und fragen Sie ihn nach einem Preisangebot bzw. nach den Bestimmungen zur Entsorgung des Geräts.

Für elektrische und elektronische Geräte

Für die Entsorgung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer gelten folgende Vorschriften:

1. Das Gerät darf NICHT als Hausmüll entsorgt werden, sondern muss dem Sondermüll zugeführt werden.
2. Informieren Sie sich bei Ihrem Händler über die Müllsammelzentren, die zur ordnungsgemäßen Entsorgung befugt sind.
3. Befolgen Sie die Richtlinien für die ordnungsgemäße Behandlung von Müll, um mögliche Gefahren für die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden.

9.0 Anhänge.

Dieses Kapitel enthält zusätzliche Informationen zum Gerät.

Wenn auf die genaue Konfiguration des Geräts verwiesen wird, denken Sie bitte daran, dass die genaue Konfiguration des Geräts in Ihrem Land unterschiedlich sein kann. Nähere Angaben finden Sie auf der Auftragsbestätigung.

Appendix: Installation Instructions.

Annexe: Instructions pour l'Installation.

Anhang: Installationsanweisungen.

i. Installation requirements

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

Install the machine in a covered and dry area.

The installation of the machine requires a free space of at least 220x200cm (7'2"x6'8") (Fig.i-1).

Make sure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding area.

The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

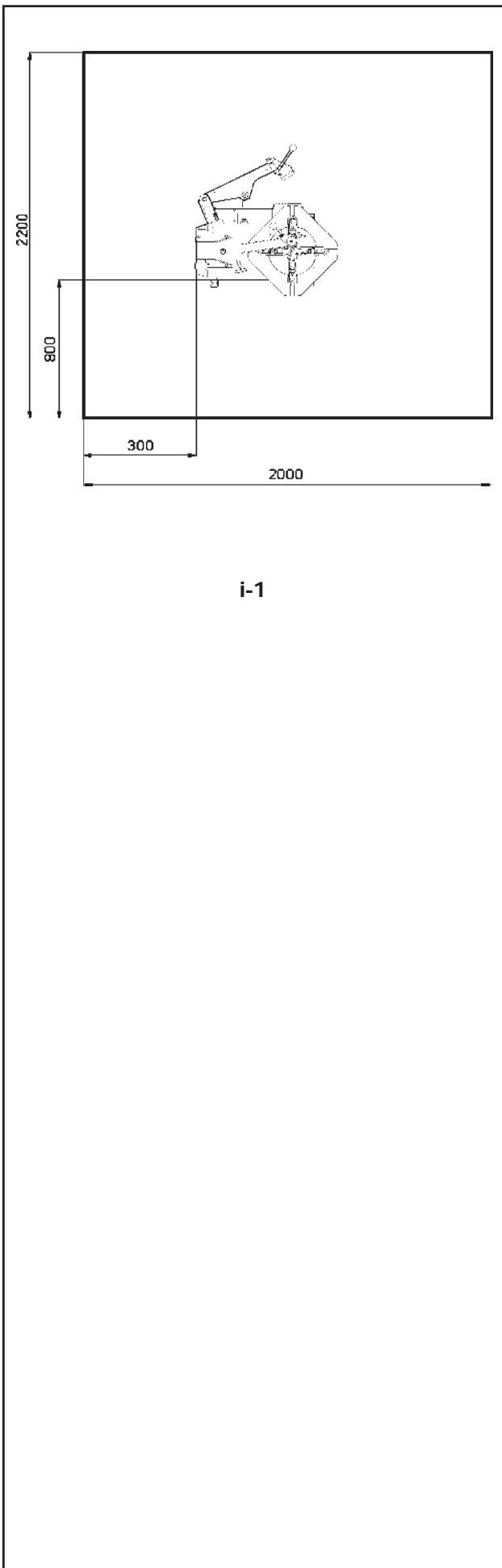
The machine shall be installed on a horizontal floor preferably even. Do not install the machine on a sinking or irregular floor.

If the machine is installed on a raised floor, the floor must have a capacity of at least 5000 N/m² (500kg/m² or 110lbs/sqft). The machine must be secured to the floor through the holes provided in the cabinet.

Expansion screws 12x120mm shall be used.

Drill 12mm holes in the floor flush with the holes provided in the cabinet.

Place the nogs into the holes drilled in the floor and move the machine so that the holes of the cabinet are flush with the holes in the floor. Tighten the screws at 70 Nm (51 ft×lb).



i-1

i. Conditions requises pour l'installation.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

Installer la machine dans un lieu couvert et sec. L'installation de la machine nécessite un espace de 220x200 cm (Fig.i-1).

S'assurer que l'opérateur soit à même de visualiser tout l'appareil et la zone environnante de sa position de travail.

L'opérateur doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisée et d'objets qui pourraient être une source de danger. La machine doit être montée sur un plan horizontal, lisse de préférence. Éviter les plans souples ou disjoints. Si la machine doit être installée sur des entresols ou des soupentes, les plans doivent avoir une portée de 5000N/m² (500 kg/m² ou 110lbsxsqft) au moins. La machine doit être fixée au sol par les logements spéciaux troués placés sur l'empattement.

On doit utiliser des chevilles pour vis de 12x120. On doit faire des trous en correspondance des ouvertures prévues avec une perceuse avec un foret de 12 mm. Ensuite, introduire les chevilles et placer la machine en correspondance des trous ainsi préparés. Introduire les vis et serrer avec une clé dynamométrique étalonnée à 70Nm.

i. Installationsanforderungen

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCHFÜHREN.

Die Maschine an einem trockenen und überdachten, möglichst geschlossenen Ort aufstellen. Für die Aufstellung der Maschine wird eine Nutzfläche von 220x200 cm benötigt (Abb.i-1). Sicherstellen, daß der Bediener von der Bedienposition aus das gesamte Gerät und das Umfeld einsehen kann. Der Bediener hat sicherzustellen, daß sich keine Unbefugten im Maschinenumfeld aufhalten und sich dort auch keine Gegenstände befinden, die Gefahrenquellen darstellen könnten. Das Gerät ist auf einer horizontalen, möglichst glatten Fläche aufzustellen. Unebene oder nachgebende Böden sind zu vermeiden. Falls das Gerät in höherliegenden Stockwerken oder auf einem Hängeboden installiert werden soll, muß sichergestellt sein, daß diese mindestens eine Tragkraft von 5000 N/m² aufweisen. Das Gerät muß am Boden befestigt werden. Dazu sind die Bohrungen am unteren Rahmen des Maschinengehäuses vorgesehen.

Zur Befestigung Bodendübel für 12x120 Schrauben verwenden. Die Bohrlöcher sind mit einem 12mm Bohrer in Übereinstimmung mit den Gehäusebohrungen hervorzubringen. Danach die Bodendübel einführen, und die Maschine in Übereinstimmung mit den so vorbereiteten Befestigungsbohrungen aufstellen. Die Befestigungsschrauben einschrauben und mit einem auf 70 Nm geeichten Dynamometerschlüssel festziehen.

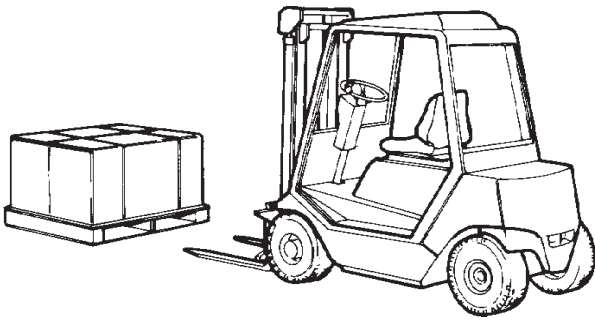
ii. Carriage instructions – Uncrating instructions - Moving the machine

Carriage instructions

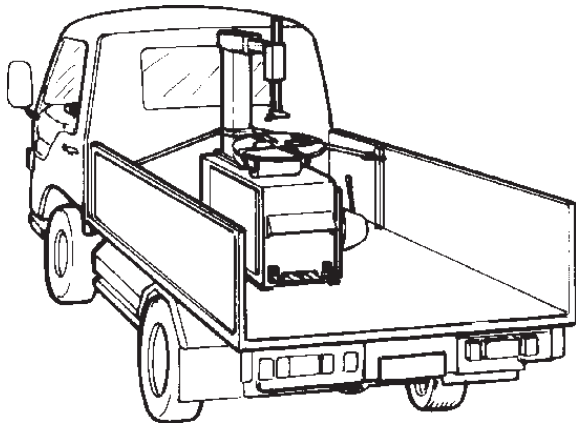
The machine is crated in a corrugated box of appropriate strength. The box is mounted on a pallet.

Handling of the machine must be made with an appropriate lifting device (fork lift) (Fig.ii-1).

The machine can be alternatively mounted on the pallet with the column assembled. In such a case the machine must be anchored to the transportation vehicle with a belt of appropriate strength rolled around the column (Fig.ii-2).



ii-1



ii-2

Uncrating instructions

Uncrate the machine paying attention when cutting the plastic straps or during any other operation which may be hazardous.

After removing the carton check for any visible damage to the machine and its components.

In case of doubt call qualified personnel for assistance. The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, screws, wood etc.) must be properly disposed of. Place the above mentioned materials into a trash container and dispose per local regulations.

ALWAYS WEAR GLOVES WHEN UNCRATING THE MACHINE TO PREVENT SCRATCHES OR ABRASIONS DUE TO CONTACT WITH PACKING MATERIALS.

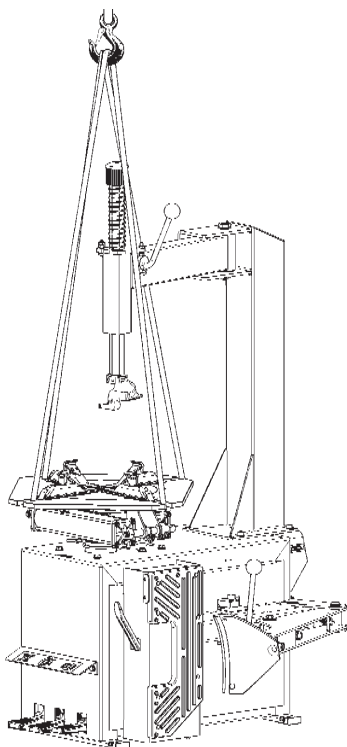
Moving the machine

In case the machine is to be moved from one working place to another, proceed as follows:

Disconnect the machine from the air and electric supply.

Remove from top of the cabinet and turntable all objects that may fall during displacement and create hazard.

Hold the machine as depicted in (Fig. ii-3). Use belts of a length of mm 3000 (10ft) and a capacity of kg 500 (1100 lbs). Do not use metal ropes to lift the machine.



ii-3

ii. Transport – Déballage - Déplacement de la machine

Transport

La machine est emballée dans une boîte de carton de robustesse adéquate. Cette boîte est montée sur une palette pour le transport. Le transport de la machine emballée doit être effectué avec un dispositif de levage spécial (chariot élévateur) (Fig.ii-1).

La machine peut aussi être montée sur une palette avec la potence montée. En ce cas, la machine doit être ancrée au moyen de transport par des courroies de robustesse appropriée accrochées à la potence (Fig. ii-2).

Déballage

Il faut effectuer l'opération de déballage en faisant particulièrement attention au découpage des feuillards ou à toute autre opération qui puisse être dangereuse. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de la machine et de ses pièces, en contrôlant s'il y a des dommages visibles. En cas de doutes, ne pas utiliser la machine et s'adresser au personnel professionnellement qualifié.

Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) ne doivent pas être abandonnés. Mettre les matériaux susmentionnés dans les lieux de ramassage spéciaux et les éliminer selon les règles locales en vigueur.

METTRE TOUJOURS DES GANTS PENDANT LE DÉBALLAGE POUR ÉVITER DES GRIFFURES OU DES ÉGRATIGNURES DUES AU CONTACT AVEC LE MATÉRIEL DE L'EMBALLAGE.

Déplacement de la machine

Si la machine doit être déplacée d'une position à une autre, procéder suivant les indications ci-dessous:

Debrancher les sources d'alimentation électrique et pneumatique.

Enlever du plateau de la machine les éventuels dispositifs ou les pièces qui pourraient tomber pendant le déplacement et causer ainsi des dangers.

Elinguer la machine comme montré dans la (Fig. ii-1). Ne pas utiliser des cordages métalliques pour l'élingage.

Utiliser des courroies de 3000 mm(10') de longueur et de Kg 500 (1100 lbs) de portée.

ii. Transport – Auspacken - Innerbetriebliche umsetzung der maschine

Transport

Die Maschine wird in einem ausreichend stabilen Verpackungskarton ausgeliefert, der auf einer Transportpalette befestigt ist. Der Transport des so verpackten Geräts muß mittels einer geeigneten Hebevorrichtung erfolgen (Gabelstapler - Abb.ii-1). Alternativ dazu kann die Maschine auch mit bereits montierter Säule auf der Palette befestigt sein. In diesem Fall muß die Maschine an dem Transportmittel mit einem ausreichend stabilen Haltegurt befestigt werden, der an der Maschinsäule angelegt wird (Abb.ii-2).

Auspacken

Beim Auspacken ist dem Durchschneiden der Umreifungsbänder und all den Vorgängen besondere Aufmerksamkeit zu widmen, die das Auftreten von Gefahren in sich bergen können. Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials sich davon überzeugen, daß das Gerät und seine Bestandteile unversehrt sind, soweit dies durch eine Sichtkontrolle möglich ist. Im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und Fachpersonal hinzuziehen.

Das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Polystyrol, Nägel, Schrauben, Holz usw.) nicht verstreuen und gemäß den jeweilig geltenden Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

BEIM AUSPACKEN IMMER HANDSCHUHE TRAGEN, UM KRATZER UND SCHÜRFUNGEN DURCH DEN KONTAKT MIT DEM VERPACKUNGSMATERIAL ZU VERMEIDEN.

Innerbetriebliche umsetzung der maschine

Falls eine innerbetriebliche Umsetzung der Maschine an einen anderen Einsatzort erforderlich wird, sollten dabei nachstehende Hinweise Beachtung finden:

Zuerst die Strom- und Luftzufuhr abschalten.

Vom Gehäuserand Zubehör oder andere Teile entfernen, die dort eventuell abgelegt wurden und während des Transports herunterfallen und dadurch Gefahren hervorrufen könnten.

Für das Anschlag keine Drahtseile verwenden. Lastengurte mit 3000 mm Länge und 500 kg Tragkraft verwenden. Die Maschine wie in (Abb.ii-3) gezeigt anschlagen.

iii Installation procedures.

Electric installation

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

Check on the plate of the machine that the electrical specifications of the power source are the same as the machine.

The machine uses 400 VAC, 50-60 Hz, (EU 50Hz only) when equipped with a 3 phase motor and 230 VAC, 50-60 Hz, 9 A when equipped with a 1 phase motor.

US and Canadian models require 115 VAC, 60Hz.

Electrical specifications are clearly marked on a label at the end of the electric cable.

Before connecting the machine to the power source check that the power supply has an efficient earthing system.

Connect the electric cable of the machine with an approved plug.

Note: The outlet installation must be verified by a licensed electrician before connecting the tire changer.

Note: The yellow/green wire in the cable is the earth wire. Never connect the earth wire to a live terminal.

Check that the power supply has an automatic circuit breaker with a differential circuit rated at 30 mA.

The electric motor operates in a wide voltage range (plus or minus 10%) and frequency range (50 or 60 Hz) and has a class of insulation suitable for hot and moist climates.

iii Procédures d'installation.

Branchement électrique

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

Contrôler attentivement sur la plaquette des données du constructeur, que les caractéristiques électriques de l'installation correspondent à celles du réseau.

La machine nécessite 400 VAC, 50-60 Hz, (UE 50Hz uniquement) s'elle a un moteur triphasé et 230 VAC, 50-60 Hz, 9 A si elle a un moteur monophasé.

Les caractéristiques électriques sont indiquées clairement sur une étiquette au bout du câble électrique. Avant de procéder au branchement, vérifier la condition des conducteurs et la présence d'une installation de terre efficace.

Relier le câble électrique de la machine à une fiche homologuée.

Remarque: L'installation électrique de distribution doit être vérifiée par un électricien avant de relier le démonte-pneu.

Remarque: Le câble de terre est jaune/vert. Ne jamais relier le câble de terre à l'une des phases

Contrôler si l'installation de distribution est pourvue d'un dispositif d'interruption automatique contre les surintensités, équipé d'un différentiel étalonné à 30 mA. Le moteur électrique travaille avec une grande tolérance de tension (plus ou moins 10%) et de fréquence (50 ou 60 Hz) et il est climatisé standard pour travailler en zones à climat chaud et humide.

iii Installationsvorgang

Elektrischer anschluss

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCHZUFÜHREN.

Die Merkmale der elektrischen Leitung müssen den Anforderungen der Reifenmontiermaschine entsprechen, die auf dem Maschinenschild vermerkt sind. Die Leistungsaufnahme der Maschine beträgt bei der Ausstattung mit Drehstrommotor 400 VAC, 50-60 Hz, (EU nur 50Hz). Das Modell ist auch in der Ausführung mit Einphasenmotor erhältlich, der 230 VAC, 50-60 Hz, 9 A aufnimmt. Die elektrischen Daten sind auf einem Anhänger aufgeführt, der am Kabelende befestigt ist.

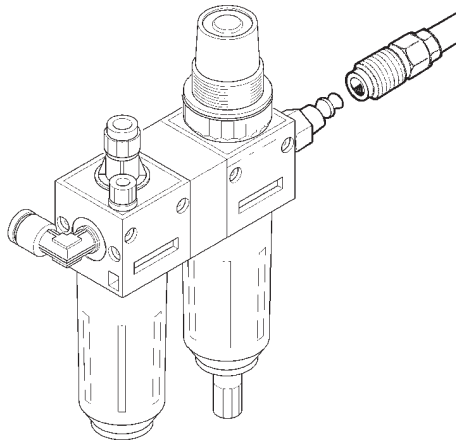
Vor dem Anschluß der Maschine den Zustand der Leitungen und das Vorhandensein einer leistungsstarken Erdung überprüfen.

An das Maschinenkabel einen zugelassenen Stecker anschliessen.

HINWEIS: Bevor das Gerät angeschlossen wird, muß eine Elektrofachkraft den Zustand der elektrischen Zufuhrleitung überprüfen.

HINWEIS: Der Schutzleiter hat die Farbe gelb/grün. Der Schutzleiter darf nie an eine der beiden Phasen angeschlossen werden.

Sicherstellen, daß die Werkstattelektroanlage mit einem Überstromausschalter mit auf 30 mA geeichtem Differentialschutz ausgerüstet ist. Der Antriebsmotor arbeitet mit einer großen Spannungstoleranz (plus/minus 10%) und Frequenzbreite (50 oder 60 Hz) und



iii-5

Pneumatic installation

THE AIR INSTALLATION MUST BE PERFORMED ONLY BY LICENSED PERSONNEL.

The machine requires an air pressure of 8 to 12 bar (110-170 psi), as marked on the plate of the machine and on a sticker attached to the cabinet next to the air inlet.

Ensure that the line pressure is within the limits required by the machine.

If the air pressure is lower than the minimum required of 8 bar (110psi) the clamping power of the turntable and the bead breaker power may be insufficient for certain tires.

It is suggested that the air supply be equipped with a water separator to reduce the amount of water at the air inlet.

BEFORE CONNECTING THE MACHINE TO THE AIR SUPPLY BE SURE THAT NOTHING IS LEFT ON THE TURNTABLE AREA (TOOLS, ETC).

After ensuring all the above proceed as follows:

- Connect the machine to the air supply (max. pressure of 12 bar - 170 psi) with a rubber hose (rated for the pressure) with an inside diameter of 6 mm (1/4") (Fig. iii-5).
- To install any accessory on request follow the instructions enclosed with it.
- In case of installation of an air-filter and lubricator, check correct functioning.

Branchement pneumatique

L'INSTALLATION PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

La machine, comme le montre la plaquette du constructeur et l'étiquette mise à proximité du branchement de l'air, fonctionne avec alimentation pneumatique à une pression de 8 à 12 bar.

Contrôler si la pression du réseau est dans les limites demandées.

Si la pression de l'air est plus basse que le minimum demandé de 8 bar (110 psi) la force de blocage de l'autocentreur et la force du détalonneur peuvent être insuffisantes pour certains pneus.

On conseille de monter sur le réseau de l'air comprimé un filtre supplémentaire pour réduire la quantité d'eau dans le réseau.

AVANT DE RELIER LA MACHINE AU RÉSEAU DE L'AIR COMPRIMÉ, CONTRÔLER QUE RIEN NE SOIT LAISSÉ SUR L'AUTOCENTREUR (UTILISÉTE).

Après avoir effectué tous ces contrôles, procéder comme il suit:

- Relier la machine à la ligne de l'air comprimé (réglée à la pression max. de 12 bar) avec un tuyau en caoutchouc (à même de supporter la pression) de 6 mm de diamètre intérieur (Fig.iii-5).
- Si l'on veut installer n'importe quel accessoire en option, il faut suivre les instructions de montage jointes.
- Si l'on installe un épurateur d'air, contrôler s'il fonctionne bien.

ist serienmäßig für einen Einsatz in feuchtem und warmem Klima tropensicher gebaut.

Druckluftanschluss

DER DRUCKLUFTANSCHLUSS DARF NUR VON EINER FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

Die Maschine ist für einen Pneumatikbetrieb mit einem Druck von 8 bis 12 bar ausgelegt, wie es auch auf dem Maschinenschild und auf dem in der Nähe des Druckluftanschlusses angebrachten Etikett angegeben ist. Zunächst sicherstellen, daß sich der Druck der Leitung innerhalb des für die Maschine vorgeschriebenen Druckbereichs befindet. Sollte der Druck niedriger als die Mindestanforderung von 8 bar sein, können sich die Spannkraft der Spannvorrichtung und die Preßkraft des Abdrückers bei einigen Reifen als unzureichend erweisen.

Empfehlenswert ist es, die Druckluftleitung mit einem Filter auszustatten, um die Kondenzwassermenge zu reduzieren.

VOR DEM DRUCKLUFTANSCHLUSS DER MASCHINE SICHERSTELLEN, DASS SICH KEINE GEGENSTÄNDE AUF DER SPANNVORRICHTUNG BEFINDEN (WERZEUGE, USW).

Nach Durchführung aller oben genannten Kontrollvorgänge wie folgt weiter verfahren:

- Die Maschine mit einem der Druckbelastung angemessenen Gummischlauch mit Innendurchmesser 6mm (1/4") an der (auf einen Maximaldruck von 12 bar eingestellten) Druckluftleitung anschließen (Abb.iii-5).
- Bei Einbau eines beliebigen Sonderzubehörs die entsprechend mitgelieferte Einbauanleitung beachten.
- Bei Installation eines Luftölers dessen einwandfreie Funktionieren überprüfen.

IV. Testing procedures

Motor rotation check

This type of check shall be made only on machines equipped with a 3 phase motor.

Press down the first pedal on the right : the turntable should rotate clock wise. In case the turntable should rotate counter-clockwise, reverse any two phase cables on the plug (e.g. reverse the brown and the blue cables).

ANY DAMAGE CAUSED BY NONAPPLICATION OF THE ABOVE INSTRUCTIONS SHALL NOT BE DEBITED TO THE MANUFACTURER AND SHALL VOID THE WARRANTY.

Pneumatic hose connection check

When first setting the machine into operation, check hose connections and unions for leakage.

v Instructing the operator.

(Following applies only if a unit is installed by a service Technician)

- Show the operator how to switch the unit on and off.

IV. Procédure de test

Contrôle du sens de rotation du moteur

Ce contrôle doit être effectué sur les machines équipées d'un moteur triphasé. La pression de la première pédale sur la droite doit faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre. En cas de rotation dans le sens inverse, il faut inverser entre eux les enclenchements de deux phases de la fiche (par exemple le câble bleu et le câble marron).

TOUT DOMMAGE DU AU NON RESPECT DE CES INDICATIONS NE SERA PAS ATTRIBUABLE AU CONSTRUCTEUR ET PROVOQUERA L'ÉCHEANCE DE LA GARANTIE.

Contrôle des tuyaux pneumatiques

Pendant la première mise en service, contrôler si les raccords du tuyau pneumatique présentent des fuites.

IV. Testverfahren

Kontrolle der motordrehrichtung

Diese Überprüfung muß bei Maschinen mit Drehstrommotor durchgeführt werden. Bei Betätigung des ersten Pedals von rechts muß sich die Spannvorrichtung im Uhrzeigersinn drehen. Andernfalls ist die Drehrichtung des Motor umzukehren. Dazu ist ggf. der Anschluß von zwei Phasen des Steckers umzukehren (z.B. blauer und brauner Leiter).

ALLE SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHT-EINHALTUNG OBIGER ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, KÖNNEN NICHT DEM HERSTELLER ANGELASTET WERDEN UND HABEN GLEICHFALLS DEN VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS ZUR FOLGE.

Kontrolle der Schlauchverbindungs

Bei der ersten Inbetriebnahme die Dichtigkeit der Luftanschlüsse und -verbindungen prüfen.

v Formation de l'Opérateur.

(Cela s'applique seulement si la machine est installée par un technicien de service)

- Expliquer à l'opérateur la façon de mettre en marche et d'arrêter l'unité.

v Einweisung des Bedieners.

(Nachfolgendes gilt nur, wenn das Gerät von einem Kundendienstingenieur installiert wurde.)

- Erklären Sie dem Bediener, wie das Gerät an und ausgeschaltet wird.

ctc MID TIER

Customer Service

USA/CA

Snap-on Equipment
309 Exchange Ave.
Conway, AR 72032
501-450-1500

Export / Middle East

Snap-on Equipment s.r.l. a unico socio
Via Provinciale per Carpi, 33
42015 CORREGGIO (RE) ITALY
Tel: +39-(0)522 733480 - Fax: +39-(0)522 733479

- corracs@snapon-equipment.com
- www.gsboxer.com